





## → Crónica de opinião

## Secção de Paris do PS português: “carton plein” em 2014

**Aurélio Pinto**  
Secretário da Secção de Paris  
do PS Português

contact@lusojournal.com



O ano de 2014 foi marcado por três eventos principais: a comemoração do 25 de Abril de 1974, as Eleições Europeias e as Eleições Primárias do Partido Socialista, que deram seguimento à disponibilidade de António Costa para se candidatar ao posto de Secretário Geral do Partido, então ocupado por António José Seguro. Estando dada a tradicional colaboração da Secção de Paris do PS português com o PS francês, com as outras Secções PS estrangeiras de Paris e com a Fundação Jean Jaurès, é fácil perceber que foram poucos os militantes que tiveram descanso em 2014, tanto mais que eu próprio tive que assumir - com todo o prazer, seja dito - o trabalho engendrado pelo facto de ter sido convidado para figurar na lista de Paris, encabeçada por Pervanche Bérès,

numa posição embora não elegível, bastante honrosa.

Os resultados imediatos nem sempre correspondem às expectativas, no entanto, o trabalho deve ser feito. Se por qualquer razão falham os objetivos a curto prazo, nós temos a certeza que fizemos o que era necessário e estamos a ganhar avanço para os objetivos a médio e longo prazo.

Em conjunto ou em trabalho repartido, a Secção de Paris participou em quarenta e cinco reuniões: 10 Reuniões de Secção.

5 Reuniões em Portugal (Comissão Nacional: Vimeiro, Ermesinde e Lisboa - 2º Congresso em Lisboa). 10 Reuniões na Federação Francesa de Paris (Comissão Europa e Eleições Europeias, Aurélio Pinto fazendo parte da lista de Pervanche Bérès em 18ª posição).

3 Reuniões na Fundação Jean Jaurès.

7 participações em Comícios para as Eleições Europeias.

1 Participação de um militante na Convenção do PSE em Roma.

1 Participação de um militante no 25 Abril no Parlamento Nacional.

4 Reuniões na sede do PS francês, rue de Solferino, para as eleições Europeias.

4 Reuniões para as Eleições Municipais.

Realizou cinco ações ou eventos de envergadura e participou ativamente num 6º:

Comemoração do 25 Abril com um evento ao ar livre, em Solferino com os PS estrangeiros de Paris e a Federação francesa de Paris.

Realização do segundo Seminário de conclusão do Auto-Retrato da Comunidade, com a participação

de militantes, simpatizantes e membros da Diáspora, na sede do PS francês, rue de Solferino.

Distribuição do Auto-Retrato da Comunidade.

Comício com partidos Europeus irmãos, no quadro das Eleições Europeias.

Redação de uma moção complementar ao Auto-Retrato da Comunidade, analisando a relação do PS com as Comunidades com múltiplas sugestões de funcionamento, coassinada por 12 Secretários Coordenadores de todo o Mundo.

Participação na festa da Comissão Europa na Federação Francesa de Paris.

Em termos de comunicação a atividade também foi densa:

8 artigos nos jornais comunitários.

4 intervenções nas rádios parisienses.

Incrementação do BLOG da Secção (em dezembro, 32.284 visitas e 2.425 artigos).

Incrementação do Grupo Facebook (> 700 publicações).

Criação de uma nova página no Facebook.

Efetivos:

Em 2014, a Secção recrutou 9 novos militantes (5 mulheres e 4 homens). A Secção dispõe desde o último Congresso, de dois elementos na Comissão Nacional do Partido.

É por tudo isto que consideramos que para o PS Português de Paris, 2014 foi altamente positivo e abre as melhores perspectivas para 2015.

Resta-nos agora, mais uma vez, incentivar todos os socialistas ou simpatizantes a inscreverem-se para na devida altura poderem votar no PS e ajudar a pôr fim ao pesadelo que Portugal está a viver há tempo demais!

## → Chronique d'opinion

## Le Portugal, un pays de contrastes: richesses et faiblesses

**António Marrucho**  
Employé de banque à Lille

contact@lusojournal.com



Comme tout pays, le Portugal est riche en contrastes. Contrastes qui sont d'autant plus ressentis et vécus qu'on le visite parfois qu'une fois dans l'année, venus d'autres pays où les habitudes et valeurs sont parfois bien différentes.

Cher lecteur, comme nous, vous avez aperçu, en visitant le Portugal, de gros oiseaux blancs peuplant l'horizon. Ces machines valent autour de 2 millions d'euros chacune. Ce sont des éoliennes qui même en été tournent à plein régime pour produire 40% de l'énergie consommée dans le pays. D'autres énergies renouvelables représentent 9% de la consommation de ce bien indispensable qui est l'électricité. En une quinzaine d'année le Portugal a ainsi très largement réduit sa dépendance énergétique. Qui a dit que le Portugal n'était pas un pays écologique? Exporter de l'électricité est parfois très compliqué, même en Europe. Des frontières existent, cependant le Portugal commence à certains moments de l'année à exporter de l'électricité.

Parallèlement à l'installation d'éoliennes, de nouvelles routes se sont créées et des villages sont devenus plus accessibles et plus proches. Malheureusement cette accessibilité est venue trop tardivement, ce qui a contribué au dépeuplement de villages et régions entières. On n'est pas

à la disparition de 300 villages par jour, comme en Chine, mais le phénomène est là et s'accroît.

Cette situation s'est d'autant plus aggravée que le Portugal est le pays d'Europe avec le plus faible taux de natalité. La crise économique est également là, ce qui explique que la population des jeunes de 15 à 29 ans ait diminuée d'un demi-million de personnes ces dix dernières années. Sur 308 cantons qui compte le Portugal, 302 ont vu sa population jeune régresser. Ceci conduisant à la fermeture de certaines écoles. Slogan lu sur le fronton de certaines écoles primaires: «Les écoliers ne sont pas un nombre - l'école est à nous». La population portugaise s'urbanise: la région de Lisboa et Porto concentre désormais 50% de la population du pays.

Bonne nouvelle, que les médias ont relayé ces derniers temps est le fait que le chômage est en régression au Portugal depuis plusieurs trimestres. Il est vrai que de nouvelles usines et services se sont créés récemment, citons par exemple Altran à Fundão. N'y a-t-il pas cependant, là aussi, la répercus-

sion de la sortie de l'ANPE portugaise de chômeurs en fin de droits et la fuite de cerveaux vers l'étranger, surtout de la tranche d'âge évoquée dans le précédent paragraphe?

Il est toutefois de noter que le PIB augmente, alors qu'en même temps la dette souveraine portugaise, avec maturité à 10 ans, se négocie à des ni-



veaux le plus bas depuis septembre 2005. Moins réjouissant est le poste de la dette publique portugaise. La dette publique portugaise continue à croître au-delà des perspectives du gouvernement et il sera bien difficile d'atteindre les prévisions de 116,7% en 2018.

Ne mettons pas tous nos œufs dans le

même panier, toutefois quand on se promène dans l'intérieur du pays et que nous voyons «ERA sim, ERA não», ERA étant la plus importante agence immobilière au Portugal, on comprend que bien des citoyens se posent la question: où placer les économies. Dans la banque ou dans l'immobilier?

Chose étonnante, ou peut-être pas, commémorations du centenaire oblige, les Portugais redécouvrent, ou plus souvent découvrent, que 55 mille compatriotes ont participé, entre 1917 et 1918, à la première Guerre mondiale. Citons les publications sur ce thème publiées ou rééditées en 2014: “Das Trincheiras, com saudade” de Isabel Pestana Marques, aux éditions “A esfera dos livros”, “A maçonaria e a participação de Portugal na 1era Guerra mundial” de Pedro Ramos Brandão e António Chaves Fidalgo aux éditions “Casa das letras”, “O herói português da 1era Guerra mundial, o soldado Milhões” de Francisco Galope aux

éditions “Matéria-prima” et “Portugal e a Grande guerra 1914-1918” de Aniceto Afonso e Carlos de Matos Gomes aux éditions “Verso da história”.

«C'est ça que c'est bon» aussi de voir que «les Portugais du Portugal» s'intéressent et découvrent les difficultés et les mœurs de l'immigré portugais en France, par l'humour et la dérision, avec le film «La Cage Dorée», qui a eu un succès certain au Portugal.

Le Portugal est en train de devenir pour de nombreux Français, la destination privilégiée pour une belle «retraite dorée». C'est le climat, la proximité, son calme, l'accueil de son peuple et parfois l'attrait fiscal qui va faire déplacer dans les prochaines années 20 mille Français, faisant rentrer dans l'économie portugaise 2 milliards d'euros. Ils pourront également profiter du plus important réseau autoroutier d'Europe par rapport au nombre d'habitants.

Ces dernières années ont été des années de sacrifices pour le Portugal et les Portugais. Toutefois le Portugal donne exemple à l'Europe en respectant ses engagements, loin de promesses électorales d'une certaine façon irresponsables.

Il y a des raisons d'espérer dans l'avenir du Portugal. Le Portugal, les Portugais y travaillent.



## ➔ Em causa está o encontro de Lusoeleitos que teve lugar em Lisboa Paulo Pisco acusa José Cesário de “favorecimento partidário”

O Deputado socialista Paulo Pisco na semana passada acusou o Governo de “favorecimento partidário” na organização de um encontro de eleitos lusos, em janeiro, em Lisboa, cuja “esmagadora maioria” dos participantes era de partidos de direita. Mas o Secretário de Estado das Comunidades, José Cesário, já rejeitou a acusação do PS, afirmando que esta iniciativa era uma promessa socialista que o Governo está a cumprir.

Em causa está o III Fórum Mundial dos Luso-eleitos, que decorreu em Lisboa entre 29 e 31 de janeiro, organizado pelo jornal Mundo Português, que contou com a participação de um total de 20 representantes, oriundos de França, Luxemburgo, Estados Unidos da América e África do Sul. Segundo Paulo Pisco, 13 dos participantes são “de direita (11 de França e dois do Luxemburgo), entre os quais vários militantes do PSD”.

Numa pergunta entregue na Assembleia da República e dirigida ao Secretário de Estado das Comunidades, José Cesário, Paulo Pisco exemplifica que França é “um país decisivo em termos de eleições legislativas para a Assembleia da República” e que esta composição reflete “inevitavelmente um favore-



cimento partidário com fins eleitorais”.

“Estamos perante uma situação intolerável de violação dos equilíbrios democráticos e favorecimento partidário com utilização dos recursos do Estado”, critica o socialista, eleito pelo círculo da Europa. Para o Deputado, esta iniciativa é “relevante no âmbito das políticas para as políticas portuguesas”. Tratando-se de “eleitos portugueses ou descendentes de portugueses, exige-se que a organização de uma iniciativa desta natureza preserve a

sua imparcialidade e equilíbrio democrático e que abranja mais países”, considera, lamentando que tal não tenha acontecido neste caso.

Paulo Pisco questiona o Secretário de Estado que tutela os emigrantes portugueses sobre os critérios que presidiram à seleção dos participantes no encontro, se “assume a natureza claramente partidária” do fórum, perguntando ainda como foi organizado e quanto custou. “Não considera o Governo que um encontro com este grau de ostensivo

favorecimento partidário põe em causa a importância e bondade da iniciativa”, pergunta também o Deputado socialista.

Em declarações à Lusa sobre as acusações de favorecimento, José Cesário disse não poder fazer “essa análise”, alegando desconhecer a filiação partidária dos políticos portugueses ou lusodescendentes que participaram no encontro, oriundos de França, Luxemburgo, Estados Unidos da América e África do Sul. “Não me parece que essa acusação seja correta”, disse.

O Secretário de Estado referiu que os convites aos participantes foram feitos pelo jornal Mundo Português, que organiza o encontro, após consulta ao Executivo. “Há uma lista de eleitos, tenta-se escolher pessoas que, tanto quanto possível, não tenham estado noutros fóruns anteriores, mas alguns são repetentes para assegurar alguma continuidade”, explicou, afirmando que o critério de escolha é entre aqueles que “estão mais ligados à vida dos Consulados”. O governante questionou se “de direita é o Carlos Reis, militante do Partido Socialista francês”.

José Cesário salientou que o anterior Governo socialista prometera organizar uma iniciativa deste género, mas nunca “a concretizou” e acrescentou: “Estamos a suprimir essa lacuna”.

## em síntese

### Um Português de França pediu renúncia à nacionalidade portuguesa em 2014

Os pedidos de renúncia à nacionalidade portuguesa aumentaram em 2014, ano em que 91 emigrantes pediram para deixar de ser Portugueses, de acordo com dados do Ministério da Justiça a que a Lusa teve acesso. Mas apenas um caso se registou em França.

No ano passado, “91 cidadãos pediram a perda da nacionalidade portuguesa, contra 58 em 2013 e 62 em 2012”, disse à Lusa fonte do Ministério da Justiça. A maioria dos pedidos de renúncia à nacionalidade portuguesa no último ano veio de imigrantes na Noruega (21), seguindo-se Andorra (19) e Luxemburgo (12), país que permite a dupla nacionalidade desde 2009.

De França, que também não exige a renúncia à nacionalidade de origem no processo de naturalização, chegou apenas um pedido para deixar de ser português, contra três em 2013.

Nos últimos três anos, 211 Portugueses renunciaram à nacionalidade de origem, registando-se no ano passado mais 33 pedidos do que em 2013. Este aumento preocupa o Deputado Paulo Pisco, eleito pelo círculo eleitoral da Europa.

O Deputado socialista diz não perceber o que leva alguns emigrantes a pedir para deixarem de ser Portugueses em países que aceitam a dupla nacionalidade.

### Cavaco Silva vem a Paris



O Presidente da República Portuguesa, Aníbal Cavaco Silva, e a esposa, Maria Cavaco Silva, deslocam-se a França e está programado um encontro com a Comunidade portuguesa na Embaixada de Portugal em Paris, no dia 16 de março.

## Governo anuncia reforço do atendimento no Consulado de Paris

O Governo vai reforçar a partir de março o atendimento de alguns Consulados, entre os quais está o de Paris, mas também os de Londres, Estugarda, Genebra e na Venezuela, identificados como “os casos mais complicados” na rede consular, anunciou à Lusa o Secre-

tário de Estado das Comunidades Portuguesas.

De acordo com José Cesário, os Centros de atendimento de Londres e de Paris vão ser reforçados e vão ser criados novos ‘call-centers’ nos restantes locais. “O Governo tem estado a estudar

medidas para reforçar o atendimento consular”, recordou o Secretário de Estado, que identificou os casos de Londres, Paris, Estugarda, Genebra e Venezuela como “os mais complicados” em termos de falta de capacidade de resposta aos pedidos dos Emigrantes.

Os novos trabalhadores vão iniciar funções entre março e abril, já tendo em conta o aumento de trabalho que ocorre normalmente em maio e junho, antes das férias de verão.

Em Paris o Consulado será reforçado com mais três pessoas.

● PUB

Dans sa volonté de poursuivre son développement et sa performance commerciale, la Chambre de Commerce et Industrie Franco-Portugaise recherche

### Un(e) Attaché(e) Commercial(e) (H/F)

En relation directe avec notre Directeur, vous développez le portefeuille clients qui vous est confié, et le chiffre d'affaire associé, par une prospection dynamique et efficace des entreprises ciblées.

- Vous bénéficiez d'une expérience commerciale réussie et confirmée dans la vente des services (communication, publicités, événementiel...). Vous faites preuve d'une forte capacité d'écoute et de réelles aptitudes commerciales.

- Vous êtes bilingue portugais/ français, avec un esprit d'entrepreneur et faites preuve de pragmatisme pour atteindre vos objectifs.

CCIFP

Veuillez adresser votre CV et une lettre de motivation à: maria.goncalves@ccifp.fr



→ Debate com Victor Pereira e Daniel Ribeiro no LusoFolie's em Paris

## Emigrantes portugueses foram os “substitutos da queda do Império”

Por Carina Branco, Lusa

Os emigrantes portugueses foram os “substitutos da queda do Império”, disse à Lusa Victor Pereira, Professor de história contemporânea na Universidade de Pau, num debate sobre os preconceitos associados a Portugal e à emigração, em Paris.

“Esse discurso foi construído pelo Estado português mas também é reapropriado por muitos emigrantes. Depois da perda do Império - e daquela imagem do Minho a Timor, de Portugal com uma vocação universal - os Portugueses no estrangeiro foram substitutos da queda do Império. Eles mostraram que Portugal não era um país pequeno, que havia Portugueses em tudo o que era mundo, da China até à França, passando pelos Estados Unidos e pelo Brasil”, continuou o também autor de “A Ditadura de Salazar e a Emigração”.

O debate sobre os preconceitos associados a Portugal e à emigração, que teve lugar no café cultural LusoFolie's, em Paris, teve como mote a apresentação do livro “Este país não existe. Textos contra ideias feitas”, da coleção do Le Monde Diplomatique e da Deriva Editores, “uma compilação de vários textos publicados nos últimos anos na edição portuguesa de Le Monde Diplomatique” em que “os



O historiador Victor Pereira e o jornalista Daniel Ribeiro

DR

autores procuram desconstruir os estereótipos” ligados à imagem de Portugal, explicou Victor Pereira.

No seu texto, “Portugalidade para exportação: emigração e Comunidades portuguesas”, Victor Pereira falou sobre “o discurso hegemónico sobre

a emigração portuguesa desde os anos 70” que tende a “falar dos Portugueses no estrangeiro - os tais cinco milhões - como uma Comunidade”, esquecendo que “alguns nem sequer querem regressar a Portugal”.

É o caso de Baptista de Matos, que

trabalhou 30 anos no Metro de Paris e que cedeu vários documentos sobre a emigração portuguesa ao Museu da História da Imigração, em Paris. “Com 80 anos, não consigo regressar a Portugal. A França deu-me uma coisa fantástica: a liberdade de ex-

pressão, de trabalhar, de amar. Aprendi a ser solidário, aprendi a ser Português como Camões. Cinquenta anos depois, muitos não querem regressar a Portugal porque fomos muito bem tratados em França”, declarou Baptista de Matos que, em 1963, trocou a Batalha, em Portugal, por Champigny-sur-Marne, nos arredores de Paris.

Ex-Conselheiro das Comunidades Portuguesas e Presidente de honra da Associação Portuguesa de Fontenay-sous-Bois, perto de Paris, Baptista de Matos recordou que “em Champigny-sur-Marne, havia 15 mil Portugueses nos bairros de lata” e muitos “não sabiam assinar o próprio nome” porque “foi a ditadura de Salazar que lhes fez isso”.

O moderador do debate Daniel Ribeiro, correspondente em Paris do jornal português Expresso e a viver em França há 35 anos, acrescentou que “a emigração é qualquer coisa crónica, uma marca essencial de Portugal desde há muitos anos”.

O perfil dos emigrantes tem mudado, de acordo com João Heitor, o Diretor do LusoFolie's, que disse que desde que abriu o café cultural vê “toda uma nova emigração, de jovens talentos, músicos, artistas, jornalistas, cientistas que procuram um porto de abrigo”.

## Rui Machete veio a Paris propor “controlo mais apertado das fronteiras” no Mediterrâneo

Por Carina Branco, Lusa

O Ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros, Rui Machete, propôs na semana passada, em Paris, aos homólogos do Grupo do Mediterrâneo (Med7), uma maior cooperação para evitar “infiltrações terroristas” no movimento migratório para a Europa. “Fui eu até que propus esse aspeto, devíamos encarar a possibilidade de ir constituindo - entre os países próximos e um pouco mais longínquos - esquemas de cooperação informais ou formais que possam assegurar que as fronteiras dos países vizinhos não são penetradas pelo Daesh ou por infiltrações terroristas e que possa haver uma maior eficácia no controlo das migrações, em particular para a Itália”, declarou Rui Machete aos jornalistas, no Ministério dos Negócios Estrangeiros francês.

O Ministro português especificou falando num “controlo mais apertado das fronteiras com a Líbia” que considerou “extremamente porosas”, relembrando que “nas migrações, particularmente para a Itália, há terroristas que se misturam nesses fenómenos migratórios”.

Rui Machete falou ainda numa “maior cooperação” dos países que “estão interessados em evitar essa penetração” e numa “política mais cooperante contra a radicalização



Chefes da diplomacia do Grupo do Mediterrâneo em Paris

Carina Branco

dos jovens nos países vizinhos”. O Chefe da diplomacia portuguesa vincou que estas medidas devem ser encaradas no caso de não se conseguir “um Governo de união nacional englobando as diferentes forças políticas na Líbia”, o qual encara como “uma condição muito importante para o êxito da luta contra o Daesh” [acrónimo árabe do Estado Islâmico]. Em conferência de imprensa conjunta, momentos antes, o Ministro dos Negócios Estrangeiros francês, Laurent Fabius, declarou que os países-membros do grupo do Mediterrâneo

condicionam o apoio à Líbia à formação de um Governo de união nacional. “Se houver um Governo de união nacional líbio, vamos apoiá-lo, senão tomaremos outras medidas. Sublinhámos a que ponto esta questão líbia está ligada à questão de migrações ilegais, um tema que nos afeta a todos, a toda a Europa. Um tema em que queremos ter a nossa palavra. Entre os meus colegas europeus, houve uma grande convergência sobre a necessidade de agir e agir rápido”, declarou o Chefe da diplomacia francesa.

Além da instabilidade na Líbia, o conflito no leste da Ucrânia foi um dos temas em destaque na segunda reunião informal de Chefes da diplomacia do Grupo do Mediterrâneo, que reúne sete Estados-membros da União Europeia: além de Portugal, Espanha, França, Itália, Malta, Grécia e Chipre.

Laurent Fabius disse ainda que o encontro serviu para preparar a reunião dos Chefes da diplomacia dos 28 Estados-membros da União Europeia com homólogos de países a sul do Mediterrâneo, prevista para 13 de abril, em Barcelona.

A primeira reunião do Med7, uma iniciativa de Espanha e do Chipre, decorreu em abril passado, na cidade espanhola de Alicante, durante a qual os Ministros debateram o problema da imigração no Mediterrâneo. Portugal copreside atualmente ao Processo de Cooperação do Mediterrâneo Ocidental, conhecido por Diálogo 5+5, que reúne cinco países do sul da Europa (Portugal, Espanha, França, Itália e Malta) e cinco países do norte de África (Marrocos, Mauritânia, Líbia, Argélia e Tunísia), um Fórum que pretende também debater as relações entre a Europa e o norte de África.

**Troika pode dever “reparações” a Portugal**

Rui Machete, referiu também que a

“Troika” poderá dever “reparações” a Portugal caso se confirme que as medidas do programa de resgate prejudicaram o país.

Rui Machete, que não quis alongar-se sobre que tipo de “reparações” Portugal pode reclamar, comentava as declarações do Presidente da Comissão Europeia, segundo as quais a ‘Troika’ “pecou contra a dignidade” de Portugueses, Gregos e também Irlandeses, reiterando que é preciso rever o modelo e não repetir os mesmos erros.

“Eu interpreto as declarações de Jean-Claude Juncker por um desejo de facilitar as coisas e de reconhecer que houve aspetos negativos. Eu lembro, por exemplo, as censuras que a Troika fez ao aumento do salário mínimo que Portugal precisou, mas evidentemente se isso é verdade devem-nos reparações. Vamos ver”, declarou Rui Machete aos jornalistas no final da segunda reunião informal de Chefes da diplomacia do Grupo do Mediterrâneo (Med7), no Ministério dos Negócios Estrangeiros francês.

Rui Machete considerou que, “dentro do contexto em que foi proferida, foi uma declaração não muito feliz - há que dizê-lo - mas reconhecendo que, se as coisas tivessem sido pensadas de outra maneira e com outra maturidade, poderiam ter evitado alguns aspetos mais negativos”.

→ Liste non exhaustive et à compléter...

## Les Candidats "Lusos" aux élections Départementales

### Candidats du Front National

**10 Aube**  
Canton Creney-près-Troyes  
**Bruno Subtil**

**16 Charente**  
Canton Angoulême 3  
**Marie Christine Cardoso**

**16 Charente**  
Canton Charente Campagne  
**Auréli de Azevedo**

**21 Côte d'Or**  
Canton Talent  
**Nathalie Pereira**

**22 Côtes d'Armor**  
Canton Gingamp  
**Daniel Fernandes**

**29 Finistère**  
Canton Morlaix  
**Manuel Rodrigues**

**34 Hérault**  
Canton Frontignan  
**Paula Leitão**

**39 Jura**  
Canton Authume  
**Jessica da Silva Cunha**

**40 Landes**  
Canton Mont de Marsan 1  
**Julien Antunes**

**43 Haute Loire**  
Canton Monistrol-sur-Loire  
**Maria Raia**

**46 Lot**  
Canton Gourdon  
**Irène Gaspar Teixeira**

**47 Lot et Garonne**  
Canton L'Albret  
**Manuel Duarte**

**49 Maine et Loire**  
Canton Cholet 2  
**Isabel Costa**

**54 Meurthe et Moselle**  
Canton Villerupt  
**Patrick Pinto**

**55 Meuse**  
Canton Ligny-en-Barrois  
**Anne-Marie Fernandes**

**58 Nièvre**  
Canton Luzay  
**Marie Hélène de Almeida**

**59 Nord**  
Canton Dunkerque 1  
**Adrien Nave**

**59 Nord**  
Canton Wormhout  
**Jessica Dias Ferreira**

**63 Puy de Dôme**  
Canton Clermont Ferrand 5  
**André Salgueiro**

**63 Puy de Dôme**  
Canton Couron d'Auvergne  
**Thomas de Carvalho**

**69 Rhône**  
Canton Mornant  
**Emilie Fernandes Ramalho**

**70 Haute Saône**  
Canton Saint Loup-sur-Semouse  
**Lionel da Fonseca**

**71 Saône et Loire**  
Canton Mâcon 2  
**Danielle Barbosa**

**77 Seine et Marne**  
Canton Pontault Combault  
**Nathalie Pereira**

**77 Seine et Marne**  
Canton Savigny-le-Temple  
**Herminia Domingues**

**78 Yvelines**  
Canton Plaisir  
**Estelle de Oliveira Fernandes**

**79 Deux Sèvres**  
Canton Mignon-et-Boutonne  
**William Formosa**

**80 La Somme**  
Canton Poix-de-Picardie  
**José Luís Mateos**

**91 Essonne**  
Canton Longjumeau  
**Franck Beeldens da Silva**

**93 Seine Saint Denis**  
Canton Saint Ouen  
**Christian Pereira**

**94 Val de Marne**  
Canton Choisy-le-Roi  
**Lucie dos Santos**

**95 Val d'Oise**  
Canton Franconville  
**Elodie Silva**

### Candidats du Parti Socialiste

**08 Ardennes**  
Canton Charleville-Mazières  
**Maryse Flores**

**18 Cher**  
Canton Vierzon 2  
**João Paulo dos Santos**

**19 Corrèze**  
Canton Brive-la-Gaillarde  
**Michel da Cunha**

**19 Corrèze**  
Canton Malemont-sur-Corrèze  
**Sylvie de Carvalho-Peyrou**

**24 Dordogne**  
Canton Montpon-Ménesterol  
**Corinne de Almeida**

**28 Eure et Loire**  
Canton Illiers-Combray  
**Nathalie Martins**

**31 Haute Garonne**  
Canton Cazères  
**Sandrine Duarte**

**42 Loire**  
Canton Rive de Gier  
**Elisa da Silva**

**52 Haute Marne**  
Canton Chaumont 1  
**Eloíse Venâncio**

**54 Meurthe et Moselle**  
Canton Villerupt  
**Christine da Cunha**

**55 Meuse**  
Canton Bar le Duc 1  
**Diana André**

**56 Morbihan**  
Canton Guer  
**Joaquim da Silva Jesus**

**57 Moselle**  
Canton Le Pays Messin  
**Nathalie de Oliveira**

**62 Pas de Calais**  
Canton Lens  
**Bruno Cavaco**

**62 Pas de Calais**  
Canton Wingles  
**Manuella Cavaco**

**63 Puy de Dôme**  
Canton Clermont-Ferrand 2  
**Manuela Ferreira de Sousa**

**64 Pyrénées Atlantiques**  
Canton Artix et Pays de Soubestre  
**Amandine da Silva**

**66 Pyrénées Orientales**  
Canton Perpignan 6  
**Jean Roque**

**68 Haut Rhin**  
Canton Mulhouse 1  
**Claudine Boni da Silva**

**73 Savoie**  
Canton Aix-les-Bains 1  
**Ludovic Torres Ferreira**

**81 Tarn**  
Canton Carmaux 1  
Le Ségala  
**Sylvie Bibal Diogo**

**87 Haute Vienne**  
Canton Limoges 6  
**Guillaume Valadas**

**95 Val d'Oise**  
Canton Fosses  
**Evelyne Nunes**

### Candidats de l'Union de la Droite

**06 Alpes Maritimes**  
Canton Nice 6  
**Lauriano Azinheira**

**06 Alpes Maritimes**  
Canton Nice 8  
**Anne Ramos**

**08 Ardennes**  
Canton Carignan  
**Sylvie Tordo**

**11 Aude**  
Canton Lézignan-Corbières  
**Rogério Rebouças**

**17 Charente Maritime**  
Canton La Rochelle 1  
**Otília Ferreira**

**21 Côte d'Or**  
Canton Dijon 5  
**Amélia Novo**

**30 Gard**  
Canton Nîmes 2  
**Rose da Costa**

**31 Haute Garonne**  
Canton Toulouse 1  
**Christophe Alves**

**38 Isère**  
Canton Echirrolles  
**Magalie Vicente**

**42 Loire**  
Canton Saint Etienne 2  
**Alexandra Custódio**

**44 Loire Atlantique**  
Canton Nantes 5  
**Patricia Rio**

**51 Marne**  
Canton Epernay 1  
**Jonathan Rodrigues**

**60 Oise**  
Canton Compiègne 2  
**Sandrine de Figueiredo**

**63 Puy de Dôme**  
Canton Clermont-Ferrand 4  
**Blandine Vinagre Rocca**

**71 Saône et Loire**  
Canton Cluny  
**Véronique Petit Soares**

**76 Seine Maritime**  
Canton Caudebec-lès-Elbeuf  
**Daniel Magalhães**

**91 Essonne**  
Canton Evry  
**Johanna de Sousa**

**94 Val de Marne**  
Canton Champigny-sur-Marne 2  
**Isilda de Amorin**

### Candidats du Front de Gauche

**03 Allier**  
Canton Montluçon  
**Geneviève de Gouveia**

**21 Côte d'Or**  
Canton Chenôve  
**Isabelle de Almeida**

**24 Dordogne**  
Canton Saint Astier  
**Violette Folgado**

**33 Gironde**  
Canton Créon  
**Catherine Marques**

**34 Hérault**  
Canton Montpellier 1  
**Isabel Cabeça**

**38 Isère**  
Canton Le Pont de Claix  
**Simone Torres**

**45 Loiret**  
Canton Sully-sur-Loire  
**Florence Paiva**

**54 Meurthe et Moselle**  
Canton Toul  
**Myriam Domingues**

**58 Nièvre**  
Canton Fourchambault  
**Lionel Lima**

**59 Nord**  
Canton Saint Armand-les-Eaux  
**Hélène da Silva**

**59 Nord**  
Canton Valenciennes  
**Carole Moreira**

**62 Pas de Calais**  
Canton Aire-sur-La Lys  
**Joris de Macedo**

**81 Tarn**  
Canton Mazamet-1  
**Jean-Marie João**

**87 Haute Vienne**  
Canton Limoges 3  
**Sylvie Filipe da Silva**

**91 Essonne**  
Canton Viry-Châtillon  
**Paul da Silva**

**95 Val d'Oise**  
Canton L'Isle-Adam  
**Marie-Christine Marques**

### Candidats de l'Union de la Gauche

**01 Ain**  
Canton Replonges  
**Cécile Patriarca**

**02 Aisne**  
Canton de Soissons 2  
**Karine Moreira**

**31 Haute Garonne**  
Canton Toulouse 10  
**Cécile Ramos**

**33 Gironde**  
Canton Bordeaux 1  
**Clara Azevedo**

**35 Ile et Vilaine**  
Canton Montfort-sur-Meu  
**Christophe Martins**

**38 Isère**  
Canton Roussillon  
**Mercedes de Sousa**

**38 Isère**  
Canton Saint Martin d'Hères  
**David Queirós**

**46 Lot**  
Canton Figeac 2  
**Nicola Paulo**

**64 Pyrénées Atlantiques**  
Canton Bayonne 1  
**Sandra Pereira**

### Candidats Divers Gauche

**30 Gard**  
Canton Redessan  
**Gérard Pedro**

**51 Marne**  
Canton Châlons-en-Champagne  
**Florence Flores**

**54 Meurthe et Moselle**  
Canton Jarry  
**Manuela Ribeiro**

**58 Nièvre**  
Canton Nevers 1  
**Sandra Pardal**

**63 Puy de Dôme**  
Canton Billon  
**Sandrine Ramalho**

**95 Val d'Oise**  
Canton Fosses  
**Pierre Barros**

### Candidats Divers Droite

**31 Haute Garonne**  
Canton Castelginest  
**Claudine Machado**

**48 Lozère**  
Canton Mende 2  
**Marisa Dias da Silva**

**55 Meuse**  
Canton Belleville-sur-Meuse  
**Samuel Ambrósio**

**59 Nord**  
Canton Dunkerque 1  
**Daphnée Nave**

**61 Orne**  
Canton Magny-le-Désert  
**Maryse Oliveira**

**80 La Somme**  
Canton Amiens 2  
**Vladimir Mendes Borges**

### Candidats de l'Union pour un Mouvement Populaire (UMP)

**69 Rhône**  
Canton Vaugneray  
**Sophie Cruz**

**77 Seine et Marne**  
Canton Ozoir-la-Ferrière  
**Jean-François Oneto**

**93 Seine Saint Denis**  
Canton Pantin  
**Geoffrey Carvalhinho**

**93 Seine Saint Denis**  
Canton Saint Denis 1  
**Milisa Gonçalves**

### Candidats du Parti Communiste Français (PCF)

**08 Ardennes**  
Canton Nouvions-sur-Meuse  
**Micheline Neiva**

**22 Côtes d'Armor**  
Canton Plaintel  
**Roland Verde**

**64 Pyrénées Atlantiques**  
Canton Billère et Coteaux de Jurançon  
**Georges Portugal**

### Candidats de l'Europe-Ecologie Les Verts

**35 Ile et Vilaine**  
Canton Châteaugiron  
**Linda Marques**

**59 Nord**  
Canton Dunkerque 2  
**Paulo Serge Lopes**

**78 Yvelines**  
Canton Chatou  
**José Tomás**

### Candidats de Debout la France

**13 Bouches du Rhône**  
Canton La Ciotat  
**Denis Anselmo**

**92 Hauts de Seine**  
Canton Meudon  
**Júlia Carrasco**

**95 Val d'Oise**  
Canton Garges-les-Gonesse  
**Joaquim da Costa Serrão**

### Candidats sans étiquette

**30 Gard**  
Canton Rousson  
**Jean-Pierre de Faria**

**971 Guadeloupe**  
Canton Le Gosier  
**Marie-Paule Fernandes Moreira**

### Candidats du Modem

**21 Côte d'Or**  
Canton Auxonne  
**Ludmila Monteiro**

### Candidats du Parti Radical de Gauche (PRG)

**65 Hautes Pyrénées**  
Canton La Vallée des Gaves  
**Chantal Robin Rodrigo**

## Nota da redação

Esta lista de candidatos não é exaustiva e para cerca de 15% dos candidatos listados o Luso-Jornal não teve tempo de fazer as verificações para conhecer a sua ligação com Portugal. Para o LusoJornal, a ligação com Portugal não se faz apenas pela nacionalidade, aliás, todos estes candidatos têm, evidentemente, a nacionalidade francesa. Porém, alguns também têm a nacionalidade portuguesa, outros têm ascendência portuguesa e para outros ainda, a ligação com Portugal passa pelos respetivos cônjuges. Deixamos o apelo aos nossos leitores: ajudem-nos a completar esta lista. Assinalem-nos os candidatos que não têm qualquer relação com Portugal e assinalem-nos outros que não constem nesta lista. Obrigado

contact@lusojournal.com



em ↓  
sintese

## Ce qu'il faut savoir sur les élections départementales

## Qu'est-ce que les élections départementales?

Les anciennes élections cantonales sont désormais dénommées élections départementales et les Conseils Généraux seront désormais appelés Conseils Départementaux.

Cette nouvelle formule des élections permettront donc d'élire les Conseillers Départementaux, jusqu'ici appelés Conseillers Généraux. Les Conseillers Généraux étaient renouvelés par moitié tous les 3 ans, désormais, les Conseillers Départementaux seront élus pour 6 ans.

## Pourquoi des candidats en binôme?

Les candidats se présenteront en binôme, obligatoirement composé d'un homme et d'une femme. Cette mesure permettra de mieux représenter les femmes au sein des Conseils Départementaux. Une fois élus, les deux membres du binôme exercent leur mandat indépendamment l'un de l'autre.

## Pourquoi deux tours?

Pour être élu au premier tour, le binôme doit obtenir au moins la majorité absolue des suffrages exprimés (plus de 50%) et un nombre de suffrages égal à au moins 25% des électeurs inscrits. Si aucun binôme n'est élu dès le 1er tour, les deux binômes arrivés en tête peuvent se maintenir. Les binômes suivants peuvent se maintenir seulement s'ils ont obtenu un nombre de suffrages au moins égal à 12,5% des électeurs inscrits. Le binôme qui obtient le plus grand nombre de voix (majorité relative) au second tour est élu.

## Une nouvelle carte des Cantons?

Il y a une nouvelle carte des Cantons. Un canton est une division du Département. Les électeurs de chaque Canton du Département élisent deux Conseillers Départementaux, une femme et un homme. La nouvelle carte prévoit 2.054 Cantons, représentés chacun par deux élus, soit 4.108 Conseillers Départementaux en France.

## Les Portugais ne votent pas?

Les Portugais mono-nationaux ne peuvent pas voter aux élections départementales. Il faut être de nationalité française, âgé de 18 ans révolus, jouir de ses droits civils et politiques et être inscrit sur les listes électorales. Les élections auront lieu les 22 (1er tour) et 29 mars (deuxième tour).

## Lusodescendant

## Bruno Cavaco: candidat aux élections Départementales à Lens

Par António Marrucho

Bruno Cavaco est élu lensois en charge de l'enseignement supérieur et des nouvelles technologies. Il est également Conseiller communautaire à l'agglomération de Lens-Lievain et à ce titre, il préside la Louvre Lens Vallée, pôle numérique culturel, qui est un cluster de numérisation des œuvres et des industries créatives aux pieds du Louvre-Lens. Candidat aux élections départementales, Bruno Cavaco est très investi dans le développement économique local et l'attractivité, mais aussi dans les champs de l'éducation et de l'insertion des jeunes, notamment dans le cadre de sa profession, puisqu'il travaille au niveau du Conseil Régional Nord Pas de Calais où il est Conseiller technique dans le domaine de l'économie, de l'emploi et de la formation, après avoir organisé et piloté de grands événements tels le Salon des métiers et de la formation tout au long de la vie et les Olympiades des métiers.

Depuis plusieurs années, Bruno Cavaco a également été à l'initiative de la création d'un Comité de Promotion qui s'appelle désormais Comité France-Portugal Nord-Pas-de-Calais.

## LusoJornal: Qu'est-ce exactement le Comité France-Portugal Nord Pas-de-Calais?

**Bruno Cavaco:** Il fédère des villes de la région, des associations culturelles, des institutions consulaires et toutes structures qui souhaitent développer des échanges avec le Portugal. Le but de ce Comité est d'intensifier les échanges entre notre région, le Nord Pas-de-Calais et le Portugal, dans les domaines de la culture, de l'économie et du tourisme.

## LusoJornal: D'où vient votre proximité avec le Portugal?

**Bruno Cavaco:** Je suis venu au Portugal un peu tardivement. Malgré le fait que je porte un nom Portugais, celui de mon grand-père paternel. Je n'ai pas eu la chance de connaître ce beau pays. Mon père, qui a fait carrière au charbonnage de France, a perdu son père très tôt et n'avait que très peu d'informations sur ses origines. Ce n'est qu'en 1985 que nous avons décidé de faire le premier voyage en Algarve pour rechercher de la famille et connaître l'histoire de mon grand-père. Nous avons été à l'époque surpris des réactions suscitées par notre nom. C'est bien plus



LusoJornal / Carlos Pereira

tard, lors de ma dernière année d'études en sciences politiques que j'ai eu la chance et l'opportunité de rencontrer pour la première fois Aníbal Cavaco Silva, surpris à l'époque de découvrir un Cavaco de France dont le grand père était originaire du sud du Portugal, qui avait un intérêt pour la politique et qui portait en plus le même prénom que son fils. Cette rencontre a été déterminante dans mon engagement pour le Portugal. Au même moment, en Nord Pas-de-Calais, hasard de la vie ou destin, j'ai été repéré par une personnalité politique, Daniel Percheron, aujourd'hui Sénateur et Président de la Région Nord Pas-de-Calais qui était originaire de la rue Brazza, à Lens, et voisin de mon grand-père paternel. Cette rencontre a été déterminante dans mon parcours politique et professionnelle puisque j'ai été successivement Attaché parlementaire, puis permanent national du Parti Socialiste, lorsque François Hollande était Premier Secrétaire, avant de rejoindre le Conseil Régional. C'est ainsi que j'ai pu, lorsque le Consulat de Lille était menacé de fermeture, mobiliser de nombreux élus de la région. Une mobilisation qui a donné lieu par la suite à une délégation sur Lisboa et qui a été à l'origine de la création du Comité de promotion du

Portugal pour développer les échanges économiques, touristiques et culturels entre notre région et le Portugal.

## LusoJornal: Que pensez-vous de l'ouverture à Lille d'un bureau consulaire?

**Bruno Cavaco:** Nous nous sommes battus pour cela, c'est très important pour la Communauté portugaise d'avoir un bureau permanent, identifié qui facilitera toutes les démarches administratives en rapport avec le Portugal même s'il existait déjà, il faut le souligner, des Permanences consulaires sur Roubaix et Tourcoing. C'est aussi symboliquement très fort, une reconnaissance de l'intérêt de l'État portugais pour notre grande région, je pense en particulier au niveau économique. Avec le Comité, nous comptons bien poursuivre notre engagement pour intensifier ces échanges par la création notamment d'un Club d'entreprises Portugal, dans l'attente peut-être un jour de la création d'un Bureau économique.

## LusoJornal: Des élections approchent en France, vous êtes aujourd'hui Conseiller municipal sur Lens, commentez-vous poursuivre votre engagement?

**Bruno Cavaco:** Je suis en effet can-

didat aux élections Cantonales. Le hasard, encore une fois, fait que ma sœur, jeune Conseillère municipale sur Loos-en-Gohelle, qui porte également le nom de Cavaco, se présente également sur un Canton voisin. Deux Cavaco candidats aujourd'hui, la symbolique est assez forte...

## LusoJornal: Et pourquoi les Cantonaux?

**Bruno Cavaco:** Parce que je suis très sensible à tout ce qui est en rapport avec la jeunesse, c'est l'une de mes priorités et l'une de mes préoccupations. Avec l'arrivée du Louvre Lens, il y a un nouvel espoir de développement économique sur le bassin minier avec un million et demi de touristes, 114 nationalités, qui sont venus en à peine deux ans. La création du cluster numérique, la Louvre Lens Vallée, dont j'assume la Présidence, est une conséquence directe de l'arrivée du Louvre. Il participe à la renaissance et à l'attractivité du territoire et assurera un nouvel avenir aux jeunes du secteur de Lens en créant dans un domaine porteur, le numérique, j'y travaille, des formations et de l'emploi. C'est tout le sens de mon action et c'est ce qui fait qu'aujourd'hui, je souhaite poursuivre mon investissement au niveau du Conseil départemental.

## Criança trazida para França fica com a mãe

A guarda definitiva do menino trazido pelo pai, em outubro passado, de Viana do Castelo para França, ficou agora confiada à mãe, mas a criança "vai poder passar uma semana por mês na casa do pai, em Portugal".

A informação foi avançada aos jornalistas, pela mãe do menino, no

final da conferência de pais realizada no Tribunal de Família e Menores de Viana do Castelo. "O Tomás fica comigo porque a residência dele foi fixada em Portugal. Uma semana por mês vai poder ficar com o pai, na casa dele, também em Portugal. Isto até ao verão. Se tudo correr bem até lá, o pai po-

derá levá-lo para França uma semana por mês, não podendo sair para fora da Europa sem minha autorização", afirmou Sara Fernandes. A mãe da criança viveu até maio passado em França com o marido e o filho. Atualmente o casal está em processo de divórcio. O menino foi trazido pelo pai, de Viana do Cas-

telo, no passado dia 25 de outubro, para França onde este reside mas foi recuperado no dia seguinte pela polícia francesa. A criança esteve cerca de duas semanas numa instituição a aguardar pela decisão da justiça francesa que, no passado dia 7 de novembro, a entregou à mãe.



➔ Apartamentos continuam sem água e sem luz

## Emigrantes estão preocupados com a situação do Clube Praia da Rocha

Por Clara Teixeira

O Clube Praia da Rocha, em Portimão, voltou recentemente a ser notícia após o novo corte de eletricidade e de água em finais de janeiro. A fatura que ultrapassa largamente os 100 mil euros não foi paga pela empresa administradora do condomínio e a situação não parece estar resolvida tão cedo.

Maria Fontan, uma das primeiras proprietárias do Clube, residente no norte de França, decidiu criar em 2009 o Collectif des Propriétaires du Clube Praia da Rocha, para tentar acelerar o processo que está a eternizar-se e a agravar cada vez mais a situação do Clube e dos seus proprietários. Segundo a proprietária, cerca de 85% dos proprietários moram em França “e muitos são idosos e possuem vários apartamentos e desde 2009 alguns preferiram deixar de pagar as despesas de condomínio, já que não recebiam aluguer nenhum”, começa por explicar.

Dos 650 apartamentos, “cerca de 300 proprietários não reclamam aluguer e deixaram procuração à empresa gestora do condomínio que se aproveita e abusa da situação, mettendo o dinheiro ao bolso”, afirma indignada.

Maria Fontan apela a todos os proprietários para se unirem e sobretudo que recuperem as procurações para que a empresa atual, a Green Stairs “perca uma vez por todas o poder e deixe o lugar a outra empresa honesta e competente”, diz ao LusoJornal.

Por seu lado, na região parisiense, o cantor Tony Gama também proprietário de um apartamento, confessa estar preocupado com a situação. “A dívida está a aumentar cada vez mais, apesar de termos pago todas as



despesas. Mensalmente pagávamos 150 euros de água e de luz sem estarmos a ocupar o apartamento. Ora esse dinheiro nem sequer aparece nas contas do condomínio!”

Tony Gama confiou o seu caso a um advogado e conta com a colaboração de Marina Vaz Meireles, proprietária residente no Clube Praia da Rocha. “Tenho confiança e respeito pelo trabalho que tem feito estes anos e sei que tem lutado bastante para que a situação seja resolvida”, acrescentou. O proprietário diz não alugar mais o seu apartamento, e que apenas o empresta de vez em quando aos amigos e familiares. “Temos que unir todas as nossas forças e remar

no mesmo sentido, pois cada um para si não adianta nada. Cá é difícil para nós de seguirmos e de resolvermos esta situação, contudo há pessoas que residem no Clube e que podem, com o nosso apoio, fazer avançar a justiça”.

Tony Gama concluiu que é uma imagem vergonhosa que o Algarve está a dar aos turistas estrangeiros, que por vezes se encontram sem apartamento ou em condições precárias. Finalmente Maria Fontan diz já ter apresentado queixa ao Tribunal em Portugal e estar regularmente a seguir este caso com o seu advogado. “Quando me encontrei em outubro passado com a Presidente da Câmara

Municipal de Portimão, fiquei animada porque tinha sentido que havia vontade de mudança e de avançar com a justiça”, recorda. Porém há 15 dias atrás, uma proposta de obras provisórias para restabelecer a luz e a água, deixou os proprietários reticentes novamente. “Nem sequer apresentaram orçamentos, apenas evocaram obras provisórias e isso não satisfaz ninguém. As instalações estão em péssimo estado e muitos apartamentos estão degradados. A situação torna-se urgente”, diz deseperada.

Segundo Maria Fontan, o Clube Praia da Rocha conheceu todos estes problemas desde 2009, com apartamentos degradados e clientes pouco frequentáveis. “Hoje para se alugar é necessário ter uma licença de aluguer local, e sabemos que na época do verão aluga-se facilmente. Ora infelizmente há quem se aproveite disso e explore os proprietários que já não sabem como reagir. Eles que se manifestem e poderemos ajudá-los a recuperar algum dinheiro com o aluguer no verão”.

A Portuguesa residente em França diz ter sido lesada precisamente por Marina Vaz Meireles. “Ela tinha as chaves do meu apartamento e quando as recuperei, o meu apartamento que tinha sido restaurado estava novamente degradado, por isso continuo a achar que ela não é uma pessoa honesta”, diz ao LusoJornal. Os proprietários estão atualmente na expectativa de obter um contador individual para começar a desbloquear esta situação. Muitos já têm o apartamento alugado para o próximo verão. Será que vão ter água e luz? Esta é a nova preocupação dos proprietários que vão ter de ser pacientes até que a justiça portuguesa faça finalmente o seu trabalho.

em  
síntese

Un stage BAFA à Lisboa



Le CEMEA Rhône Alpes propose une formation BAFA (Brevet d'Apprentissage aux Fonctions d'Animateur) sur «l'encadrement de séjours linguistiques à l'étranger et les rencontres interculturelles». Cette formation aura lieu du 17 au 24 avril, à Lisboa, en pension complète, pour un prix de 585 euros. Pour être candidat au BAFA il suffit d'être âgé de 17 ans au premier jour du stage. La formation est divisée en trois étapes à effectuer dans l'ordre: un stage de formation générale de 8 jours, un stage pratique de 14 jours effectifs en situation de loisirs, en accueil de jeunes ou en accueil de scoutisme déclaré et un stage d'approfondissement de 6 jours ou de qualification de 8 jours minimum. A la fin de vos trois stages, votre dossier avec tous vos certificats de stage passe en jury, et seulement après ce passage en jury vous serez diplômé. Ce stage BAFA à Lisbonne, permet de travailler sur les conditions d'un séjour à l'étranger et le rôle de l'animateur. Il contient une analyse de son stage pratique, un approfondissement sur la réflexion de son rôle d'animateur et des pratiques d'activités et temps de réflexion sur un public et/ou un domaine d'activité, et/ou un type de séjour, et/ou un milieu. Les Ceméa, mouvement d'éducation nouvelle et populaire ont une habilitation nationale à dispenser les formations BAFA et BAFD par le Ministre de la Jeunesse et des Sports. Le partenaire portugais du stage est le Clube Intercultural Europeu.

ceMEA-formation.com  
Infos: 04.76.26.85.40



Todas as semanas,  
estamos ao seu lado

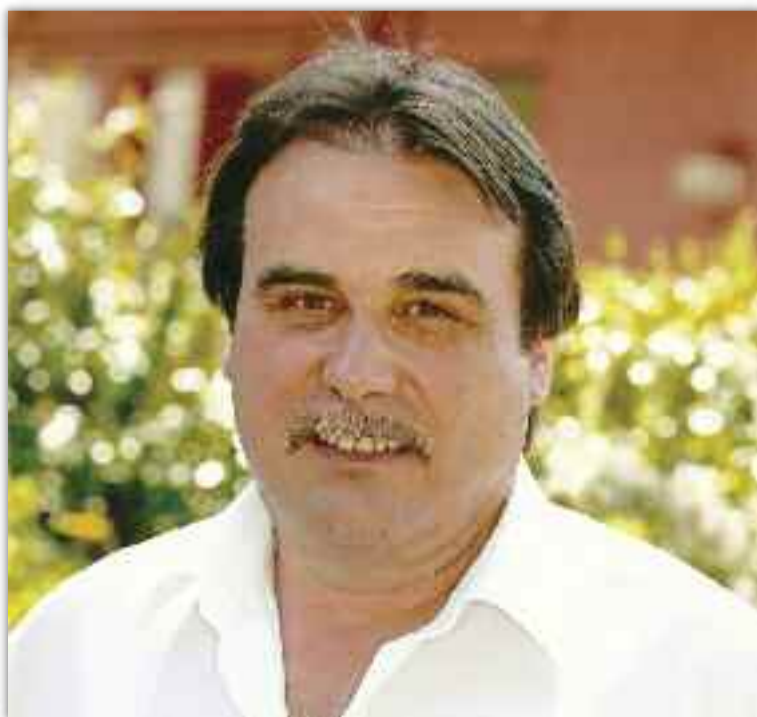
## Português Manuel de Oliveira desapareceu em Conflans Ste Honorine

Por Carlos Pereira

Chama-se Manuel de Oliveira, tem 61 anos de idade e vive em Conflans Sainte Honorine (78), localidade de onde desapareceu no passado dia 13 de fevereiro e a família continua sem saber do seu paradeiro.

Aquela sexta-feira 13 vai marcar para sempre a família de Manuel de Oliveira. Natural de Ranha de Baixo, no concelho de Pombal, foi visto pela última vez pouco depois das 11 horas da manhã.

Tudo indica que saiu de casa a pé, porque os carros estão estacionados perto do bairro das piscinas municipais, onde reside. Não levou carteira, nem dinheiro. Não tem com ele qualquer documento de identificação e aliás não fez qualquer transação financeira na conta bancária. Apenas levou as chaves de casa e o telefone que permitiu ser localizado nesse mesmo dia, às 13h34, a 6 km de



casa, junto ao rio Oise.

“A Polícia já passou a pente fino as gravações vídeo dos autocarros e das estações de comboio da cidade, mas sem sucesso” explica ao LusoJornal Maryse, a filha de Manuel de Oliveira. “Do nosso lado, colámos cartazes, escrevemos nos jornais, criámos e difundimos um apelo que está ser veiculado também via facebook, também procuramos nas florestas das redondezas, mas em vão”.

Manuel de Oliveira tem dois filhos, reformou-se no dia 1 de fevereiro, 12 dias antes de ter desaparecido, mas a passagem ao estado de reformado depriu-o. Segundo a família, no dia em que desapareceu vestia calças de ganga, camisa aos quadrados, branca e preta, camisola verde e casaco verde escuro. Calçava sapatos Puma castanhos.

Contacto da Police Nationale de Conflans Sainte Honorine:

01.34.90.47.57.



em  
síntesePromoção da  
Gastronomia  
Francesa em  
Portugal

Com o patrocínio do Chef Alain Ducasse, o Ministério francês dos Negócios Estrangeiros e do Desenvolvimento internacional, criou o evento "Goût de France/Good France" que vai juntar, no dia 19 de março, 1.300 Chefs em 5 continentes para celebrar a gastronomia francesa.

Este acontecimento, sob a forma de um jantar, irá homenagear a excelência da cozinha francesa, sua capacidade de inovação e os valores que transmite: partilha, prazer, respeito pela saúde dos seus contemporâneos e do planeta.

Em Portugal, 17 restaurantes e grandes Chefs associaram-se ao projeto, propondo assim um Menu Francês no dia do pai. Cada menu será o testemunho de uma cozinha usando menos gordura, açúcar e sal, preocupada com o "comer bem" e com o ambiente, deixando uma parte importante aos legumes.

O preço do menu fica ao critério do restaurante e cada um deles compromete-se a entregar 5% das vendas a uma ONG local, que desenvolve o seu trabalho no âmbito do respeito pela saúde e pelo ambiente. Em Portugal, a ONG selecionada pela Embaixada de França é a Associação portuguesa contra a obesidade infantil (APCOI).

Lista dos restaurantes portugueses: Vila Joya do Chef Dieter Koschima (Albufeira), Fortaleza do Guincho do Chef Vincent Farges (Cascais), Arcadas da Capela do Chef Albano Lourenço (Coimbra), Anfiteatro do Chef Sandro Meireles (Ponta Delgada), Poivron Rouge do Chef Jorge Sousa (Porto) e todos os restantes em Lisboa: Adlib Restaurant do Chef Daniel Schlaipfer, Belcanto do Chef José Avillez, Bistro 100 Maneiras do Chef Ljubomir Stanisic, Cafeteria Mensagem do Chef João Rodrigues, Casa de Pasto do Chef Diogo Noronha, De Castro Flores do Chef Miguel Castro e Silva, Eleven do Chef Joachim Koerper, Largo do Chef Miguel Castro e Silva, Lisboa do Chef Walter Blazevic, Mesa do Bairro do Chef Luis Baena, O Nobre do Chef Justa Nobre e Varanda do Chef Pascal Meynard.

➔ Jean-Pierre Pinheiro, Director do Turismo de Portugal em France

## Tourismo de Français vers le Portugal a augmenté 80% en 10 ans

Avec plus de 15 millions de visiteurs et 10 milliards de recettes (+12%), dont 1,8 milliards pour la clientèle française (+11%), des progressions à deux chiffres depuis plus de 5 ans, le Portugal se positionne durablement parmi les destinations de premier rang et enregistre les meilleurs résultats depuis toujours. Le marché français en est l'un des principaux responsables.

Plus de 2 millions de Français visitent chaque année le Portugal. Déjà en 2013, la clientèle française avait augmenté de 14%, et 2014 se termine avec une progression de 20%. «Nous atteignons le million de clients français enregistrés dans l'hôtellerie, et ces chiffres n'incluent pas l'hébergement non marchand, ni les locations entre particuliers, non enregistrées» explique au LusoJornal Jean-Pierre Pinheiro, Directeur du Turismo de Portugal en France.

Pour la première fois, depuis l'air contemporaine du tourisme, la clientèle française a dépassé la clientèle allemande dans les hôtels portugais. «C'est une tendance installée et l'actualité géopolitique n'a fait qu'accélérer les choses».

«En 10 ans, donc bien avant la crise du secteur et le printemps arabe, les visiteurs français ont augmenté de 80%. Cela nous reconforte dans les choix et les stratégies mis en place par Turismo de Portugal et par nos autorités gouvernementales» explique Jean-Pierre Pinheiro. «Notre politique de parier sur le développement des lignes aériennes avec le programme InitiativePT a contribué à augmenter les routes aériennes vers le Portugal. Aujourd'hui ce sont plus de 330 vols par semaine entre une vingtaine de villes de France et nos aéroports portugais». Plus de 1,5 millions de Français atterrissent chaque année dans les aéroports portugais. Environ deux tiers arrivent via les vols low cost. «C'est un pari réussi».

Selon le Directeur du Turismo de Portugal en France, «notre virage dans la communication porte aussi ses fruits. Nous avons fait évoluer notre



Jean-Pierre Pinheiro, Directeur de Turismo de Portugal en France  
LusoJornal / Carlos Pereira

stratégie vers plus de marketing des ventes en partenariat avec les Tour Opérateurs et nos prestataires, pour mieux aider à vendre le Portugal. Aujourd'hui notre communication ne doit plus être uniquement institutionnelle mais pragmatique. Il faut remplir nos avions et nos hôtels. Donc, il faut plus de marketing co-brandé avec les privés du secteur. Nous comptons également beaucoup sur l'arrivée de nouveaux importants Tour Opérateurs du segment Balnéaire/hôtels Clubs, dont un Framissima et un Lookéa, qui viennent compléter une offre existante, déjà fort intéressante, dont les hôtels clubs Thomas Cook, Top of Travel, entre autres». L'autre axe de communication concerne les réseaux sociaux.

«Toutes les destinations sont tentées de dire qu'elles sont les plus belles,

les plus ensoleillées, qu'elles ont les plus belles plages, les meilleurs infrastructures et le plus riche patrimoine... notre idée est de laisser nos visiteurs le dire à notre place. Les réseaux sociaux sont l'idéal pour cela. Notre campagne actuelle n'investit pas les panneaux d'affichage, les télévisions ou les pages des magazines, nous misons sur des plans media à fort ROI. Nous privilégions le web avec notre campagne Portugal share it (partage-le). Elle se base sur des témoignages, des incitations à poster son expérience sur Facebook, Instagram et autres supports, à poster ses propres selfies... bref nous faisons les touristes parler de nous».

Visiblement content des résultats, Jean-Pierre Pinheiro explique que «nous capitalisons sur le fait que le

taux de satisfaction de nos visiteurs est exceptionnellement élevé».

La page Facebook «visitportugal» va bientôt atteindre le 1 million de fans. «C'est considérable» commente Jean-Pierre Pinheiro. «Et, nous complétons avec des messages très ciblés et déclinés en des dizaines de thèmes pour un meilleur ciblage, ce qu'internet permet aisément».

La campagne actuelle online de Turismo de Portugal - sur Facebook, Visitportugal, Youtube, Google Display, Google Search adwords... - représente 15 millions de contacts quotidiens!

Et si le public reconnaît les qualités de la destination Portugal, les professionnels du secteur également. Le Portugal ne cesse de remporter des prix: Meilleure Destination Mondiale de Golf 2014, Meilleure Destination Balnéaire 2013, Meilleure Destination City Break, et même Meilleur Office du Tourisme européen 2013!

Enfin, les nouveaux dispositifs fiscaux attribués aux retraités étrangers s'installant au Portugal a boosté l'arrivée de retraités français. En 2014, sur les 17.000 biens immobiliers vendus au Portugal à des acheteurs étrangers, 4.000 biens ont été achetés par des Français - environ 20 % à des actifs et/ou investisseurs, et 80% à des retraités. «En 2015, nous continuons sur notre lancée, intensifiant les voyages de presse, avec quelques 150 journalistes par an, les actions auprès des professionnels du tourisme avec les voyages de formation et les workshops avec, il est vrai, la volonté d'améliorer encore les ventes de packages tour opérateurs et agences et notamment des groupes par rapport aux ventes directs d'individuels vol + hôtels online qui représentent la majorité des ventes actuelles vers le Portugal» dit Jean-Pierre Pinheiro. «Nous ambitionnons de faire entrer le Portugal dans le top 3 des destinations préférées des Français. Et, j'y crois».

## Salão Internacional da Agricultura em Paris volta a ter presença portuguesa

Pelo menos sete empresas portuguesas participam na 52ª edição do Salão Internacional da Agricultura em Paris que abriu no sábado passado e decorre até 1 de março, no Parque de exposições de Paris Porte de Versailles.

Durante nove dias, Paris pretende ser a "capital mundial da agricultura", indica o dossier de imprensa do Salão, ilustrando a dimensão da feira com os números da edição do ano passado: 1.050 expositores de 22 países, quase 4.000 animais, 230 toneladas de palha, 100 toneladas de feno, 16.400 vinhos e

4.663 produtos agrícolas, artesanais ou industriais. "É um evento onde está tudo o que é mais conhecido e mais falado a nível de agricultura", disse à Lusa Alberto Fernandes, gestor da Bísaro - Salsicharia tradicional, que marca presença no Salão pelo quarto ano consecutivo, o que tem "ajudado a melhorar as vendas e o canal de distribuição".

Para esta empresa de transformação de porco bísaro, "o mais importante é aperfeiçoar o produto à exigência de mercado", o que acontece "forçosamente" porque "o Francês é uma pessoa muito conhecedora dos

produtos de alta qualidade".

"Desde que começámos a vir a este tipo de eventos, há uma maior apetência mesmo do público francês para comprar o produto português, nomeadamente os enchidos e o presunto. Neste momento, já temos clientes Franceses e continuamos a reforçar o público português", explicou Alberto Fernandes que já tem na agenda deste ano outras feiras em França.

De acordo com o comunicado da delegação em França da Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP), "a presença

portuguesa tem vindo a crescer (lentamente) ao longo dos anos", graças a "uma política de abertura internacional" depois de "durante muitos anos" a feira ter sido "quase exclusivamente franco-francesa".

Ainda segundo o Centro de negócios da AICEP em Paris, paralelamente ao Salão Internacional da Agricultura, cinco empresas portuguesas estão presentes no Salão Mundial da Maquinaria Agrícola (SIMA), uma feira de equipamentos e maquinismos para a produção agrícola, de 22 a 26 de fevereiro, no Parque de Exposições de Paris-Nord Villepinte.



→ Carlos Vinhas Pereira foi eleito Presidente

## Foi criada a Federação das Câmaras de Comércio e Indústria Portuguesas na Europa



Fundadores da FECCIPE em Bona  
CCIFP

As Câmaras de Comércio e Indústria Portuguesas na Europa reuniram-se no dia 17 de fevereiro em Bona, na Alemanha, para concretizarem a intenção de um encontro que teve lugar em 5 de setembro do ano passado, em Paris, de criar a Federação das Câmaras de Comércio e Indústria Portuguesas na Europa (FECCIPE). Estiveram presentes as representantes de França, Polónia, Luxemburgo e a anfitriã Alemanha. Portugal esteve representado pela CIEP - Confederação Internacional dos Empresários Portugueses, no seu papel de "parceiro privilegiado" das Câmaras. Foi realizada a Assembleia constituinte, que elegeu para um mandato de 2 anos como Presidente da FECCIPE, a Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa representada pelo seu Presidente Carlos Vinhas Pereira, e como Vice-Presidentes, a Câmara de Comércio Polónia-Portugal

representada pelo seu Administrador António Castro e a Federação de Empresários Portugueses na Alemanha representada pelo seu Presidente Rogério Pires. Foi eleito para o Conselho Fiscal a Câmara de Comércio e Indústria Luso-Luxemburguesa representada pelo seu Presidente Francis da Silva.

Um dos objetivos da FECCIPE é o de "contribuir para o crescimento e desenvolvimento das Câmaras da Comércio e Indústria Portuguesas na Europa, e a salvaguarda dos seus interesses comuns".

A Federação agora criada vai trabalhar em quatro eixos de ação, a primeira das quais sendo a do reconhecimento do estatuto de "Instituição estrangeira de interesse nacional" para as Câmaras de Comércio e Indústria (CCI) portuguesas no estrangeiro, por parte dos órgãos de soberania portugueses. Este é um velho pedido das CCI que aliás

a Câmara franco-portuguesa apresentou recentemente ao Primeiro Ministro. Quanto aos outros dois eixos de ação, trata-se da mediatização em Portugal da ação das CCI portuguesas na Europa; da criação de um "produto/serviço europeu" em rede, disponibilizado a todos os associados das CCI; e a organização de um evento de networking entre os associados das CCI.

Carlos Vinhas Pereira, Presidente da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP), explica que "foi dado um passo decisivo para o reconhecimento do muito que as Câmaras de Comércio e Indústria têm dado a Portugal" e "esta rede que se cria com a FECCIPE, vai permitir que os nossos membros disponham de um apoio nos restantes países da Europa, para a criação ou desenvolvimento das suas atividades empresariais".

O Presidente da CCIFP confirma

ainda ao LusoJornal que "não é o papel da FECCIPE sobrepor-se às Câmaras, a FECCIPE nasce para dar voz em uníssono aos interesses das Câmaras e dos seus associados".

A Federação das Câmaras de Comércio e Indústria Portuguesas na Europa (FECCIPE) é uma pessoa coletiva sem fins lucrativos, constituída pela Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP), pela Federação de Empresários Portugueses na Alemanha (VPU), pela Câmara de Comércio Bilateral Polónia-Portugal (PPCC), pela Portuguese Chamber in the UK, pela Câmara de Comércio e Indústria Luso-Luxemburguesa (CCILL).

A incidência territorial da FECCIPE é de âmbito europeu, a sua sede situa-se em Paris, no 7 avenue de la Porte de Vanves, a sede da CCIFP, tendo representações nas respetivas sedes dos seus associados.



### Rubrica jurídica

#### O que é o Registo Predial e para que serve?

Resposta:

O registo predial tem como objetivo principal dar publicidade à situação jurídica dos prédios, sendo possível saber, por exemplo, a composição de determinado prédio, a quem pertence e que tipo de encargos incidem sobre o mesmo (hipotecas, penhoras, etc.).

Devem ser registados os factos e as ações, decisões, procedimentos e providências mencionadas no Código do Registo Predial. De entre estes destacam-se os seguintes:

- Factos jurídicos que determinem a aquisição ou a modificação dos direitos de propriedade, usufruto, superfície ou servidão. Por exemplo: a aquisição de um imóvel por compra ou doação;
- Factos jurídicos que determinem a constituição ou a modificação da propriedade horizontal e do direito de habitação periódica;
- Hipoteca;
- Locação financeira;
- Penhora e o arresto.

Os atos de registo predial podem ser efetuados em qualquer Conservatória.

Embora o registo predial seja obrigatório para a generalidade dos factos sujeitos a registo, existem factos não sujeitos a registo obrigatório, designadamente:

- A aquisição sem determinação de parte ou direito a favor de todos os herdeiros de prédio pertencente a herança ainda não partilhada;
- A promessa de alienação ou oneração, os pactos de preferência e a disposição testamentária de preferência, se lhes tiver sido atribuída eficácia real.

Em regra, o prazo para requerer o registo é de dois meses a contar da data do documento que tituló o facto a registar (exemplo: data da escritura de compra e venda). O facto de o registo não ter sido solicitado dentro do prazo determina o pagamento acrescido de quantia igual à que estiver prevista a título de emolumento.

**Rita Ribeiro**

Jurista

Rua Principal, nº 150  
Granja

2425-013 Monte Real

Infos: +351.926.300.365

Infos: +33 (0)6.12.601.427

→ Organisé par Caixa Geral de Depósitos et Fidelidade

## Rencontre avec les entrepreneurs de Bordeaux

Le jeudi 19 février, la banque Caixa Geral de Depósitos et l'assureur Fidelidade ont organisé un déjeuner avec des clients de l'agence de Bordeaux et d'autres personnalités, toutes liées au secteur du bâtiment dans le département de la Gironde. C'est autour d'un plat typiquement portugais - «Leitão» - que les organisateurs et les invités se sont retrouvés. Ce moment de partage a eu lieu dans les installations de Odete Gonçalves, gérante du restaurant Alfama, à Bordeaux, qui a confectionné le repas et reçu les convives.

Ce déjeuner avait pour but «de créer des contacts et permettre ou plutôt d'envisager que des partenariats entre les différentes entreprises présentes se fassent et ainsi développer les synergies de ce sec-



Organisateurs et invités à Bordeaux  
CGD

teur d'activité». Caixa Geral de Depósitos et Fidelidade ont pu présenter leurs produits bancaires et assurances proposés aux entrepreneurs.

Après avoir fait un tour d'horizon

sur la présence à l'international et en France de Caixa Geral de Depósitos «et de ses solutions adaptées aux besoins des entreprises», Fidelidade a présenté les assurances professionnelles commercialisées

«Dommage Ouvrage, Décennale, RC Pro., Flotte de véhicules, Pack Protection Sociale (Prévoyance Entreprise et Santé Entreprise)».

La compagnie d'assurance Fidelidade était représentée par son Directeur Générale en France, Carlos Vinhas Pereira, le Directeur Commercial Marco Oliveira et Pedro Ribeiro, Conseiller. Hélio Pereira, Directeur Régional et du Négoce International, Marta Pimentel, Directrice de l'agence de Bordeaux, Mário Castanheira et Aurélio Santos, ont représenté Caixa Geral de Depósitos.

Ce genre de rencontre «est à renouveler» selon les partisans de cette rencontre qui en plus d'avoir passé un moment de convivialité, «se sont enrichis les secteurs bancaire et assurance».



## em síntese

### Exposição com obras da fotografia moderna no Brasil inaugurada na Gulbenkian antes de vir para Paris

Uma exposição com obras de Marcel Gautherot, José Medeiros, Thomaz Farkas e Hans Gunter Flieg mostra atualmente em Lisboa, cerca de uma centena de imagens decisivas para a formação da fotografia moderna no Brasil, e depois vai ser mostrada na Delegação da Gulbenkian em Paris.

“Modernidades: Fotografia Brasileira (1940-1964)” é o título desta exposição, que foi inaugurada na sexta-feira e estará patente até 19 de abril, na Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa, com curadoria de Samuel Titan Jr., Ludger Derenthal e António Pinto Ribeiro, numa iniciativa do programa Próximo Futuro.

Esta exposição da obra dos quatro fotógrafos - cujos acervos são conservados pelo Instituto Moreira Salles, do Brasil - foi criada para apresentar em Berlim, em 2013, onde recebeu 56 mil visitantes, e a Gulbenkian acolhe agora uma versão com metade das fotografias.

Na Galeria de Exposições Temporárias da sede da Gulbenkian, 112 fotografias a preto e branco, captadas por Marcel Gautherot, José Medeiros, Thomaz Farkas e Hans Gunter Flieg revelam a visão dos quatro fotógrafos, três deles imigrantes europeus, provenientes de França, da Hungria e da Alemanha.

No início da década de 1940, com a II Guerra Mundial, o Brasil surgiu como opção para milhares de imigrantes e refugiados e, ao mesmo tempo, vivia um processo de modernização que agitou todos os setores da sociedade.

A profunda transformação do país foi captada em vários estilos pelos quatro fotógrafos cujo trabalho atravessa a cultura popular - desde o futebol aos rituais das religiões africanas - a vida social urbana, a construção da cidade de Brasília e a intensificação da atividade industrial.

Depois de Lisboa, a mostra virá para Paris, para ser apresentada, entre 6 de maio e 26 de julho, na delegação em França da Fundação Calouste Gulbenkian, e deverá ainda ser mostrada em Madrid.



O LusoJornal, de mãos dadas com a cultura

### Exposição chama-se “A cor como linguagem”

## Pintora Neusa Sobrinho Amtsfeld expõe no Consulado de Portugal em Paris

Por Carina Branco, Lusa

Neusa Sobrinho Amtsfeld é a próxima artista plástica portuguesa a expor no espaço Nuno Júdice no Consulado Geral de Portugal em Paris, de 27 de fevereiro a 17 de março.

Neusa Sobrinho Amtsfeld nasceu em 1954 na localidade de Noura, no concelho de Murça, distrito de Vila Real, e deixou Portugal em 1974, tendo passado pelo Brasil, Itália e França antes de se radicar na Alemanha, em 1979.

A terra onde nasceu continua a ser o tema principal da sua obra - na qual dominam os tons quentes - até porque “as pessoas conseguem ser mais portuguesas quando moram fora do país”, disse a pintora à Lusa. “Pinto as janelas do sul, Portugal fica no sul, as minhas janelas são azuis, onde o sol queima. Também pinto muitos anjos dessa minha aldeia porque as pessoas



contavam que os anjos me acompanhavam”, descreveu.

A artista já levou as suas telas a várias cidades na Áustria, Alemanha, França, Portugal, Itália, Macedónia e Estados Unidos. Agora, vai trazer cerca de 20 quadros para o Consulado Geral de Portugal na capital francesa, sendo “um privilégio expor em Paris” onde “há muitos Portugueses” e “onde não é assim tão fácil expor”.

Professora de português e francês e tradutora, Neusa Sobrinho Amtsfeld vê-se como uma pintora “autodidata”, ainda que seja licenciada em Educação de Artes e Ciências Linguísticas pela Universidade de Johannes Gutenberg-Mainz, na Alemanha, e que tenha passado pela Escola de Belas Artes no Rio de Janeiro.

A exposição “A cor como linguagem” é inaugurada esta sexta-feira, dia 27 de fevereiro, no Consulado Geral de Portugal em Paris, às 18h30.

## Museu Nacional de Arte Antiga expõe Porcelanas da Embaixada de França em Lisboa

Numa parceria inédita com a Embaixada de França em Portugal, o Museu Nacional de Arte Antiga (MNAA) apresenta uma ilustrativa exposição com 58 pratos da Sala das Porcelanas do Palácio de Santos.

Encastrados no século XVII, os pratos foram retirados apenas três vezes do invulgar teto desta sala (onde decorrem, atualmente, trabalhos de conservação e restauro). É, no entanto, a primeira vez que saem do Palácio de Santos nos últimos 330 anos. A exposição oferece, por isso, uma ocasião única para ver de perto este conjunto de peças absolutamente singular.

Residência real desde o final do século XV (por lá terão passado D. Manuel I, D. João III e D. Sebastião), o Palácio de Santos, adquirido em 1629 pela família Lencastre, sofre importantes obras estruturais entre 1667 e 1687. É realizada nessa altura a insólita Sala das Porcelanas, com teto piramidal de

talha dourada, onde são incrustados mais de 250 pratos de porcelana da China, na quase totalidade com decoração azul e branca.

Em 1870, o Estado Francês arrenda o edifício, acabando por adquiri-lo em 1909.

A coleção reunida pelos Lencastes ilustra a história da própria produção cerâmica na China, entre os inícios do século XVI e o século XVIII, e o seu comércio com a Europa. O núcleo escolhido para ser exposto no Museu Nacional de Arte Antiga é composto, sobretudo, por peças dos séculos XVI e XVII, que marcam datas precisas da Expansão e das relações de Portugal com a China. Por exemplo, os pratos do período Zhengde da Dinastia Ming (1506-1521) são contemporâneos das grandes armadas enviadas para a Índia e da chegada dos portugueses à China (1513), das expedições de Jorge Álvares e de Rafael Perestrelo e

dos primeiros contactos comerciais com a China. As porcelanas do período Longqing da Dinastia Ming (1567-1572), por seu lado, pertencem à época do florescimento de Macau como entreposto comercial.

“A exposição vai mostrar peças do tempo em que Lisboa era o principal fornecedor para a Europa, África e Américas. De facto, o comércio feito pelos Portugueses fez desta louça a primeira produção cerâmica com distribuição global”, explica Rui Trindade, Comissário da exposição e Conservador da coleção de Cerâmica do MNAA. “A porcelana Ming que decorou outros palácios de Lisboa, entretanto desaparecidos, serviu de modelo aos oleiros da cidade para a produção de faiança azul e branca. As porcelanas do Palácio de Santos, junto ao principal centro de fabrico de faiança lisboeta do século XVI, influenciaram certamente as olarias vizinhas”, conclui Rui Trin-

dade.

A tarefa de tirar os pratos do teto da Sala das Porcelanas demorou 8 dias. Envolvidos neste trabalho minucioso estiveram peritos portugueses e franceses, nomeadamente do Museu Nacional de Arte Antiga, Museu Guimet (Musée National des Arts Asiatiques) e Embaixada de França. O Ministério dos Negócios Estrangeiros francês financiou a limpeza e o restauro das peças, que decorreram, ainda numa primeira fase, no Palácio de Santos. Os pratos escolhidos para a exposição foram intervencionados no Museu Nacional de Arte Antiga.

“Azul sobre Ouro. A Sala das Porcelanas do Palácio de Santos” é também uma oportunidade para estudar de perto os pratos da Sala das Porcelanas do Palácio de Santos, 35 anos depois de a reconhecida historiadora Daisy Lion-Goldschmidt (1903-1998) o ter feito.

## Museu do Caramulo inaugura exposição do francês Renaud Marion

O Museu do Caramulo inaugurou no sábado passado a exposição “Air Drive”, do fotógrafo francês Renaud Marion, que mostra a sua visão futurista do transporte em automóveis sem rodas suspensos sobre o solo.

Esta inauguração, que contou com a presença de Renaud Marion, de 39 anos, marca uma nova era do ciclo de exposições temporárias do Museu do Caramulo, que pela primeira vez convidou um artista estrangeiro para expor individualmente. “Este é um passo que há muito queríamos dar e que mostra que o museu está, de

facto, empenhado em descobrir, acompanhar e dar a conhecer artistas, tendências e projetos de todo o mundo”, justificou o Diretor do Museu do Caramulo, Tiago Patrício Gouveia. Na sua opinião, “só apostando numa programação diferente e surpreendente” é que o museu, situado no concelho de Tondela, distrito de Viseu, poderá manter-se relevante junto dos seus públicos.

O Museu do Caramulo refere, numa nota de imprensa, que Renaud Marion foi influenciado por recordações de infância e inspirado por filmes de

ficção científica e por artistas. A sua visão futurista tem “um toque diferente: enquanto a levitação dos veículos está quase sempre associada à ficção científica, aqui os automóveis são na verdade clássicos modificados, incluindo Chevrolet, Mercedes-Benz, Jaguar, Aston Martin e Porsche”.

“As imagens que emergem são uma combinação reminescente do estilo retro com uma imaginação futurista. Modelos icónicos dos dias gloriosos da produção automóvel são transformados em transportes aéreos, catapultando o seu ‘design vintage’ para uma

era visionária”, avança o Museu.

O fotógrafo contou que, “enquanto criança, imaginava o novo milénio com automóveis voadores, naves espaciais, mundos paralelos, seres extraterrestres a viverem na Terra e viagens no tempo”.

“Todos nós andaríamos vestidos com fatos espaciais e equipados com pistolas a laser. Estes são os sonhos de uma criança normal, penso eu... espero eu”, acrescentou.

A exposição “Air Drive” ficará patente no Museu do Caramulo até 31 de maio.



➔ Avec des chanteurs et des musiciens d'ici

## 4ème Soirée de Fado à Radio Alfa

Par Jean-Luc Gonneau

Je me souviens que vers la fin du siècle passé, un maï critique de jazz, lui-même musicien amateur, me confiait la gêne qui le gagnait lorsqu'il devait chroniquer une soirée de jazz où officiaient des musiciens de ses amis. «Quand un jazzman vient des Etats Unis pour un concert, disait-il, c'est facile. Mais quand il s'agit de potes avec qui tu as passé des nuits, avec qui tu as parfois toi-même joué, difficile d'être impartial. Et chacun peut être dans un mauvais jour, ça arrive aux plus grands. Et puis, qui suis-je pour juger?»

J'étais dans cet état d'esprit quand je me rendis à la 4ème Soirée annuelle de fado de Radio Alfa consacrée aux artistes résidant en France, le 20 février, à la salle Vasco de Gama, située, comme le savent les habitués, au «middle of nowhere» au large de Valenton, bonjour les amis des transports en commun. Certes, la perspective d'un aller dans le véhicule du sympathique Mário Cantarinha, le talentueux photographe de LusoJournal, mais pas que, la certitude de l'accueil chaleureux de Natacha, la très charmante attachée de communication de la radio, et de l'équipe de l'émission «Só fado», à savoir la non moins charmante Odete Fernandes, présentatrice de la soirée, son grand ordonnateur Manuel Miranda, et le maître du son Fernando Silva, atténuaient ma perplexité, mais enfin, à y bien regarder, j'allais entendre Conceição Guadalupe et Filipe de Sousa, qui sont des «titulaires» des soirées du Coin du fado que nous organisons de temps à autre à Paris,



Un joli bouquet final avec chanteurs, musiciens et présentateurs

LusoJournal / Mário Cantarinha

Pompeu Gomes, vieil ami qui en fut longtemps, Mónica Cunha que je connais depuis son arrivée à Paris, Nina Tavares et Tony do Porto, tant de fois croisés dans des soirées de fado, sans même parler de Vítor do Carmo et de Manuel Miranda, des amis de plusieurs décennies.

Qui suis-je pour les juger? La phrase de mon ami critique de jazz me taraudait. D'autant que ce genre de soirée, où interviennent six chanteurs dans une atmosphère de concert (c'est différent dans une petite salle) suppose de prendre d'un compte bien des aspects. Gérer les egos, par exemple: qui commence, qui finit, le tout dans quel ordre? Le regretté José Renato m'avait conté les heures passées à concilier les vedettes du fado (Kátia Guerreiro,

Camané, João Braga, António Zambujo, Carla Pires, Maria da Fé, Ricardo Ribeiro) qu'il avait programmé il n'y a pas si longtemps au Cirque d'Hiver, à Paris. Sans parler de l'organisation éventuelle de répétitions, car une prestation en concert demande davantage de précision que la même dans une petite salle, mais qu'il est difficile de réunir tout le monde en même temps. Je me disais que l'ami Miranda avait peut-être souffert.

Mais trêve de préambules, j'arrivai à Valenton. Accueilli comme prévu avec gentillesse, petit salut aux artistes (de répétition, me disent-ils, il y eut à peine, mais on va assurer). Et ils assurèrent, chacun dans leur style. Passage en revue. C'est Vítor do Carmo qui ouvre le show, avec sa simplicité

et sa chaleur habituelle, synthétisant les influences de Carlos do Carmo et de Tony de Matos (on peut choisir plus mal comme figures tutélaires). Suit Nina Tavares, toute de bonhomie populaire, faisant honneur dans ses textes aux toiros de son Ribatejo natal. Puis, après entracte et stage au bar, Tony do Porto, dans son style théâtral (on le verrait bien dans une jolie comédie musicale genre revista à portuguesa) et sa solidité vocale. Il est suivi par Conceição Guadalupe, dont on connaît les capacités vocales, qu'elle utilise avec maîtrise et le contact chaleureux avec le public. Second entracte, second stage au bar. Arrive Mónica Cunha, à la diction impeccable et dont la sûreté rythmique n'est jamais prise en défaut. Un fado chanté par Odete Fernandes, qu'on entend trop rarement, accompagnée par Manuel Miranda et... Fernando Silva à la viola, puis la conclusion par Manuel Miranda, plus connu comme guitariste mais qui a démontré qu'il s'y entendait aussi comme interprète et comme auteur dans des fados de Lisboa mais aussi de Coimbra.

Un mot sur les musiciens: impeccables Pompeu Gomes à la viola et Tony Correia à la viola baixa. On attendait avec curiosité la présence ensemble, événement rare, de Filipe de Sousa et de Manuel Miranda, tous deux excellents guitaristes comme on sait, mais aux styles bien différents. Synthèse réussie, les deux virtuoses se complétant fort bien, ce qui ne fut pas indifférent au succès de la soirée.

Artistes satisfaits, public aussi. Que demander de plus? Un stage final au bar pour fêter tout ça.

Maria Fernanda Pinto



Affinités  
Historiques

La princesse Isabel du Portugal épouse l'empereur français Charles Quint



La princesse Isabel, fille de Manuel I du Portugal épouse Charles Quint, l'empereur français, le 10 mars de 1526, à Seville.

Elle reçut une éducation humaniste et profonde, étudia le latin, le castillan, l'anglais, le français et reçut une formation artistique et musicale. Sa mère, Maria d'Aragon, lui a inculqué une religiosité profonde, mais l'encourageait également à faire des exercices physiques. Son père s'occupa de son avenir: elle devient à 14 ans, Dame des villes de Viseu et de Torres Vedras et possédait sa propre fortune.

Charles Quint a besoin d'argent (il en manquera toute sa vie), la Princesse portugaise est très riche, il se déplace pour la connaître et tomba rapidement amoureux. Isabel alliait une très grande beauté physique, qui répondait aux critères de l'époque: un teint pâle sans défauts et des cheveux blonds, et une grandeur moral. Ils se marièrent rapidement. La vie de couple de la Reine se réduisit néanmoins à une alternance de solitude et de grossesses à répétition, dont la dernière lui fut fatale.

L'empereur Charles Quint était le souverain de nombreux pays et les affaires de ses États l'appelaient aux quatre coins de l'Europe. Il passait des heures à cheval et sur les routes. Il n'avait d'autres ressources que s'appuyer sur sa parentèle pour l'aider à gouverner: il a confié à son frère Ferdinand, les États autrichiens, à sa tante Marguerite, l'Empire romano-germanique, à sa sœur Marie, les «États bourguignons» (le Benelux actuel) et à son épouse, l'empereur confia l'Espagne et les Amériques, même si son implication politique l'amena à s'opposer parfois violemment à lui sur la gestion des affaires. Malgré les difficultés et ses voyages récurrents, Charles semble lui avoir été fidèle pendant les treize années de leur mariage et ne se remaria pas après son veuvage, ce qui frappa les contemporains. La légende dit qu'il ait réclamé sur son lit de mort, le portrait de sa défunte épouse peint par Titien.

## Fado, Saint Valentin et vie associative

Par Jean-Luc Gonneau

Prenez une jeune association - elle fêtera son premier anniversaire dans quelques mois - vouée à l'enseignement du fado mais peu experte dans l'organisation d'une soirée fado réunissant une centaine de personnes à dîner. Prenez une association plus ancienne, mettons une vingtaine d'années, riche d'une longue expérience de fêtes et banquets autour de bal et de spectacles avec son groupe folklorique mais soit moins au fait des choses du fado. Supposez que l'une et l'autre sont voisines, à Vincennes par exemple. Et que la Présidente de la première taille une bavette avec le Président de la seconde. Il en résulte une soirée fado le soir de la Saint Valentin à Vincennes, dans la salle obligamment mise à disposition de l'Association portugaise de Vincennes, réunissant une centaine de personnes - la salle était complète, on a refusé du monde - dans une ambiance joyeusement conviviale où la jeune Académie de fado avait pris en charge la partie musicale et l'Association portugaise la logistique et la préparation du dîner. Bel exemple de coopération dont le résultat a ravi le Président l'association, Manuel das Neves, et la Présidente de l'Académie, Valérie do Carmo, et tous les participants.



Célia do Carmo a enchanté le public

DR

Côté fado, il y avait un côté familial sympathique: les chanteurs invités, Vítor et Célia do Carmo sont oncle et nièce - Vítor est aussi le papa de Valérie -, les musiciens qui sont parmi les tout meilleurs de ce qu'on connaît à Paris, Filipe de Sousa à la guitare

portugaise et Nuno Esteves à la viola, enseignent leurs instruments respectifs à l'Académie.

Nous connaissons bien, ici, Vítor do Carmo, parisien de longue date, chanteur, guitariste, violiste. Toujours élégant, aimable, instrumentiste sérieux,

### Fado Vadio au LusoFolie's

L'Académie du Fado organise une soirée de Fado Vadio au LusoFolie's, à Paris, le mercredi 25 février, à partir de 19h30, animée par les musiciens Filipe de Sousa et Nuno Esteves.

chanteur dans la lignée de Tony de Matos et sensible au répertoire de Carlos do Carmo. Sa nièce, Célia, est une fadiste très lisboète, très bairrista, qui sait provoquer (gentiment) le public et l'embarquer dans les fados de fêtes et les marches, bien adaptées à une soirée comme celle-ci. Filipe et Nuno s'entendent comme larrons en foire, toujours attentifs aux chanteurs, et nous offrent deux superbes guitarradas. Bref, une soirée très sympathique, ce qui est bien, mais aussi une soirée où la qualité musicale était présente. Un succès qui augure, si nous avons bien compris, de futures collaborations entre l'Association et l'Académie.

Si, les années précédentes, fado et Saint Valentin se boudaient un peu - on semble y préférer les dîners romantiques ou les bals -, 2015 a marqué quelques retrouvailles. A quelques kilomètres de Vincennes, c'est l'Association portugaise de Fontenay-sous-Bois qui organisait le même soir un dîner fado, avec nos amis Conceição Guadalupe et João Rufino, plus le portugais du Canada Manuel Silva, accompagnés par Manuel Miranda et Flaviano Ramos aux guitares. Ce fut aussi un succès, avons-nous appris de source sûre. Mais, comme disait, à juste titre, mon oncle Alfred, on ne peut pas être partout.



➔ Viagem promete continuar

## Jean-Yves Loude, o francês que caiu “no caldeirão da cultura lusófona”

Por Carina Branco, Lusa

O etnólogo e escritor francês Jean-Yves Loude, que criou os arquivos sonoros de Cabo Verde, dedicou os últimos vinte anos ao mundo lusófono, ao lado da companheira, Viviane Lièvre, com quem diz ter caído “no caldeirão da cultura lusófona”.

As viagens de Jean-Yves Loude, nascido em Lyon, em 1950, têm ficado documentadas em livros, fotografias e discos, como “Pépites Brésiliennes”, que vai ser editado em breve no Brasil, quando este país volta a ser o convidado de honra da Feira do Livro de Paris, que abre a 20 de março.

O percurso pelo universo da Lusofonia teve início em 1994, no momento em que Jean-Yves Loude descobriu Cabo Verde e iniciou os arquivos sonoros do país. “As gravações duraram onze semanas”, disse à Lusa. “Havia um engenheiro do som e dois estúdios móveis em 1998. Naquela altura não havia um único estúdio de gravações em Cabo Verde, foi tudo feito no exterior, em lugares improvisados. Gravámos 130 horas de música e foram lançados seis discos. Todos os géneros estão representados, o funaná, a morna, a coladeira”, descreveu.

A “grande história de amor com Cabo Verde” foi ritmada pelas “músicas de camponeses, de casamentos e de funerais”, pelos encontros com Cesária Évora e, sobretudo, com “os músicos que precisavam de ser mais conhecidos”.



Jean-Yves Loude intervenant à l'ILCP de Lyon

LusoJornal / Valérie Jan

“Gravámos os primeiros temas de Cordas do Sol, um grupo que se tornou conhecido mais tarde. Gravámos o primeiro disco de Kodé di Dona, o mestre do funaná, e gravámos um disco de Ntóni Denti d'Oro, que é o mestre do batuque. Também gravámos Nha Mita Pereira, que é a grande senhora do batuque da ilha de Santiago, e Raiz di Djarfogo, um grupo de jovens que tinha adaptado todas as músicas da

Ilha do Fogo”, continuou.

O homem que também já foi argumentista e crítico de cinema fez ainda “uma dezena de emissões na rádio France Culture sobre Cabo Verde” e escreveu “Cap Vert, Notes Atlantiques”, em 1997, com a participação da companheira, a etnóloga e fotógrafa francesa Viviane Lièvre. A obra foi editada em Portugal, em 1999, pela Europa-América, com o título “Cabo

Verde, notas atlânticas”.

Relacionados com o país, escreveu ainda “Ana Désir”, em 1999, e “Le fantôme du baigne”, em 2003, publicado no Brasil, em 2008, com o título “O fantasma do Tarrafal”, na Alis Editora.

Depois, Jean-Yves Loude “foi à procura dos locais por onde passaram os caboverdianos”, a começar por Lisboa, o que resultou no romance “Lisbonne, dans la ville noire” (2003), editado em Portugal, em 2005, com o título “Lisboa, na cidade negra” (Dom Quixote). “Em Lisboa, confrontámo-nos com um novo mistério: a presença africana não era devida às grandes obras de construção civil de Salazar, nos anos 50, mas ao tráfico de escravos que começou a meio do século XV. Descobrimos, com surpresa, que, nos séculos XVI e XVII, dez por cento da população de Lisboa era negra”, recordou.

“Lisboa, na cidade negra” é ainda considerado um “guia alternativo de Lisboa” e, recentemente, Jean-Yves Loude levou à antena da Rádio Nova, em Paris, uma das canções do livro, “Mãe Preta” - um original dos anos 40 sobre o período escravagista -, transformada em “Barco Negro”, por Amália Rodrigues (e David-Mourão Ferreira), “por causa de Salazar”, já que as “percussões e letras remetiam para uma coisa completamente diferente do fado”.

As canções caboverdianas que evocam “o exílio forçado para São Tomé”, levaram mais tarde o etnólogo a desco-

brir “as ilhas do meio do mundo” e a escrever mais dois livros. “Os escravos inventaram peças de teatro extraordinárias, as Tchiloli, uma prova da resistência, porque era uma maneira de se ligarem aos antepassados, aos mortos. As peças eram autorizadas, porque os ‘senhores da Casa Grande’ se aborreciam e eram interpretadas as personagens do imperador Carlos Magno, de Roland e de Ganelon”, explicou Loude, em referência a “Coup de théâtre à São Tomé”, editado em 2007. O livro infantil “Les poissons viennent de la forêt”/“Os peixes vêm da floresta” (Belin, Paris 2011) fala sobre os angolares, “os escravos que fugiram e mergulharam na floresta equatorial e só saíram séculos mais tarde, quando ouviram a palavra abolição”. “É o maior quilombo [refúgio] de todos os tempos”, continuou.

O escritor foi, depois, atrás das pisadas dos “4.500 milhões de negros arrancados de África para servir de mão-de-obra no Brasil”, uma viagem de “5.600 quilómetros do Rio até São Luís do Maranhão”, para “explorar a participação dos africanos na construção da identidade brasileira”. Foi esta investigação que deu origem a mais um livro, “Pépites Brésiliennes”, publicado em França no ano passado.

A viagem pelo mundo lusófono de Jean-Yves Loude, de Cabo Verde a São Luís de Maranhão, promete continuar, com o autor a deixar entender, mas sem revelar, que há um novo destino “na manga”, em preparação.

## Biografia da violoncelista portuguesa Guilhermina Suggia lançada em França em março

Por Carina Branco, Lusa

A primeira biografia em francês da violoncelista portuguesa Guilhermina Suggia (1885-1950) chega às livrarias francesas a 5 de março com o título “La Suggia - L'Autre Violoncelliste”, da autoria de Henri Gourdin.

O escritor francês disse à Lusa que o objetivo é fazer descobrir uma “personalidade injustamente desconhecida” em França, depois de ele próprio a ter descoberto quando escreveu uma biografia do violoncelista Pablo Casals, com quem Suggia viveu sete anos em Paris (de 1906 a 1913).

“Ela foi a primeira mulher a tocar violoncelo ao mais alto nível e a fazer carreira. Não foi fácil porque, na altura, o violoncelo era considerado um instrumento masculino. Ela teve de lutar contra esses preconceitos. Foi o charme da sua personalidade e a sua música que acabaram por convencer o público”, explicou o autor.

Henri Gourdin destacou que “o que é impressionante nesta história é que a conquista do violoncelo pela mulher tenha sido feita por uma portuguesa, ainda que, na altura, Portugal fosse um país católico, onde a separação dos sexos era mais restrita do que

noutro lado qualquer”.

“Foi ela, uma portuguesa, que veio dar o exemplo aos franceses, aos ingleses, aos alemães e ao mundo inteiro. É extraordinário”, continuou.

A capa do livro - que apresenta Suggia a tocar violoncelo de vestido vermelho e de olhos fechados - parte de um quadro de Augustus John, “o pintor das estrelas, que pintou as grandes personalidades artísticas e políticas da sua época” e que a representou “numa postura de diva”, tendo contribuído para a criação de “uma lenda”. A “lenda” perpetuou-se, porque os instrumentos que Suggia tocou ficaram “para sempre conhecidos como o ‘Stradivarius Suggia’ e o ‘Montagnana Suggia’”, e porque ela “legou os seus sete violoncelos a alunos e institutos, tendo os dois mais célebres - o ‘Montagnana’ e o ‘Stradivarius’ - sido vendidos para fundar os prémios Suggia, atribuídos anualmente a jovens violoncelistas”, e garantir a sua formação.

Entre os distinguidos, contam-se, entre outros, Jacqueline du Pré, Rohan de Saram, Robert Cohen, Steven Isserlis, Raphael Wallfisch e Julian Lloyd Webber.

A carreira internacional de Guilhermina Suggia também passou por Paris, onde foi “o grande amor da vida



de Pablo Casals”, de acordo com Gourdin, que afirma ter sido “o primeiro a reconhecer, numa biografia de Casals, a importância de Suggia na vida dele”.

O escritor foi à procura da residência onde o casal de músicos viveu, conhecida como “Villa Molitor” e surpreen-

deu “os proprietários atuais que não sabiam que Casals e Suggia aí tinham morado até receberem o telefonema” do escritor, que lamenta que, “em França, não haja nem violoncelo, nem placa comemorativa, nem nada que lembre os anos que Suggia passou em Paris”.

A violoncelista tinha descoberto Pablo Casals pela mão do pai quando este a levou, “com apenas 13 anos, a um concerto no Casino de Espinho” e a apresentou ao músico catalão, então “com 21 anos”.

Em Paris, foi na Salle Gaveau, nos números 15-17 rue de la Boétie que, a 7 de fevereiro de 1908, ela tocou como solista no primeiro concerto de Casals como maestro, mas o percurso comum inicial separar-se-ia ao fim de alguns anos e ela trocava Paris pelo Reino Unido. “É sempre muito difícil para dois artistas viverem juntos, sobretudo para dois violoncelistas. Há egos incompatíveis”, aponto o escritor como provável motivo da separação. “A segunda razão, a meu ver - prossegue -, é porque Suggia queria privilegiar a carreira musical. Naquela altura, uma mulher devia escolher entre a música ou os filhos. Como Casals queria ter filhos - e ela também de certa forma queria ser mãe - a dada altura ela teve de escolher e escolheu a música”, concluiu Henri Gourdin.

O livro “La Suggia - L'autre violoncelliste”, da editora “Les éditions de Paris”, será apresentado a 16 de abril, na Fundação Calouste Gulbenkian de Paris.



➔ Entretien avant sa présentation au Lusofolie's

## «Nous retournerons sur le Tage», un livre d'Ália Pinto Falgueiras

Par Dominique Stoenesco

Le samedi 28 février, à 16h00, Ália Pinto Falgueiras sera présente à l'Espace culturel Lusofolie's, à Paris, pour la présentation de son deuxième livre, «Nous retournerons sur le Tage». La présentation sera suivie d'un échange avec le public.

Née à Benlhevai (Trás-os-Montes), arrivée dans la région de Tours en 1963, à l'âge de 8 ans, Ália Pinto Falgueiras aborde dans ce roman, outre l'histoire d'amour complexe qui le traverse, divers thèmes tels que l'émigration mal vécue, la double culture ou le thème obsessionnel du «retour aux sources», qu'elle évoquait déjà dans son premier livre, un récit autobiographique intitulé «Quand le Portugal m'appelle» (2009).

**LusoJornal: Dans quelles circonstances avez-vous quitté le Portugal?**

**Ália Pinto Falgueiras:** Je suis venue en France avec mes parents, avec des papiers légaux, c'est à dire avec l'autorisation de l'État qui acceptait de laisser partir un jeune (mon frère de 14 ans) qui n'accomplirait pas son service militaire. Mes parents avaient quelques biens en comparaison avec d'autres familles, mais les aléas des saisons pouvaient anéantir tout espoir de bonne récolte. Dans nos villages, il y avait de gros propriétaires qui avaient l'embarras du choix en main-d'œuvre et payaient très peu leurs ouvriers. Les gens travaillaient dur pour ces propriétaires et acceptaient de plus en plus mal cette servitude. Ils cherchaient une manière d'y échapper. Mon père avait un cousin en France et c'est lui qui l'a fait venir. Un an après, en 1963, il a fait venir sa femme et ses enfants. Nous avons pris le train et papa est venu nous chercher à Hendaye.

**LusoJornal: D'où vient votre passion pour l'écriture, notamment pour la langue française?**

**Ália Pinto Falgueiras:** J'ai commencé à lire à l'âge de 10 ans. Je me souviens du titre du premier livre, «Le secret de Maria Luisa». Je lisais dans le bus qui m'emmenait au collège, je lisais pendant les récréations et je lisais même avec une pile sous les couvertures. Un jour ma mère m'a surpris et m'a confisqué la pile. J'ai lu de tout, beaucoup de policiers, mais j'ai mes préférés. J'aime Agatha Christie et Simenon, mais pas San Antonio. Je ne peux pas lire les livres à l'eau de rose, ils m'ennuient. J'ai lu



Ália Pinto Falgueiras, auteure

DR

presque tous les Zola, beaucoup de Balzac, Hervé Bazin, Max Gallo, etc., mais mon auteur préféré reste Victor Hugo. Je lis aussi des auteurs portugais, comme Eça de Queirós, Júlio Dinis, Miguel Torga. Actuellement je lis tous les livres du journaliste José Rodrigues dos Santos. Tout au long de ma vie j'ai voulu m'instruire, m'intéresser à tout ce qui m'entoure. Lorsque j'ai quitté l'école j'ai pleuré car je réalisais que mon instruction s'arrêtait. L'envie d'écrire me taraudait depuis que j'ai commencé à lire, mais c'est Marcel Pagnol qui m'a décidée. Il décrivait si bien sa Provence que j'ai voulu moi aussi décrire mon village qui a une végétation semblable à celle de la Provence. Pour moi les mots réséda, romarin, lavande sauvage, ciste sont des mots évocateurs de mon enfance et de mon village et j'aime leur consonance. J'ai voulu écrire lorsque j'étais lycéenne, j'inventais des histoires mais j'étais incapable d'écrire. Plus tard, lorsque ma fille est née, en mai 1989, je venais de perdre ma maman en janvier. Cette mort et cette naissance m'ont terriblement fragilisée car j'ai réalisé

que ma mère ne retournerait plus dans son pays. J'ai pris conscience que mes enfants ne marcheraient plus sur les terres de leurs ancêtres, cette terre où ils ont tant travaillé et qu'ils ont gardée dans la famille au prix de tant de sacrifices. J'ai eu envie d'écrire pour raconter à mes enfants et aux enfants d'émigrés les raisons pour lesquelles les hommes sont partis et ont abandonné leur bien.

**LusoJornal: «Nous retournerons sur le Tage» est présenté comme un roman, mais il est aussi chargé d'éléments autobiographiques...**

**Ália Pinto Falgueiras:** Mon deuxième livre est basé sur une histoire vraie. J'ai modifié beaucoup de choses car je ne voudrais pas que les enfants de ce couple se reconnaissent. Mais autour des deux personnages principaux, j'ai en effet écrit mon vécu. Les trajets à bicyclette, Artannes (en Touraine), la Renaudière, les deux écoles et les remises des prix (un livre de Shakespeare et deux autres de George Sand - «La Petite Fadette» et «La Mare au Diable»)... Quand, dans mon deuxième livre, Joaquim laisse

Solange seule jusque tard le soir, je l'ai vécu aussi mais heureusement pas longtemps. J'ai beaucoup de choses à dire sur Artannes car c'est dans cet endroit que nous avons posé nos valises. Tout me semblait merveilleux, surtout la pompe à eau dans la cour et la rivière où poussait le cresson et qui passait tout près. Je n'habite plus à Artannes mais j'y vais parfois. Ce village a changé, mais il évoque pour moi mon enfance heureuse.

**LusoJornal: Comment se passe le processus de création dans votre cas? Y a-t-il un travail en amont ou bien est-ce uniquement votre mémoire qui vous aide à écrire?**

**Ália Pinto Falgueiras:** Quand j'écris, je fais tous les plans dans ma tête et je vis les scènes que je veux écrire. C'est ainsi que je peux coucher sur papier une scène qui se déroulera en page 56 alors que je n'ai pas encore écrit celle qui se déroulera en page 29. J'avais toujours du papier dans mon sac à main, sur ma table de chevet ou au travail. J'avais toujours mon livre en tête et dès qu'une idée me venait, je l'écrivais en mettant des repères pour savoir dans quel chapitre je devais écrire ça. C'est ainsi que peu à peu mon livre a pris forme. Cependant, j'ai fait aussi des recherches. Pour le premier livre, j'ai lu 3 ouvrages sur la PIDE et deux sur la Révolution des Œillets et j'ai repris un livre d'histoire pour écrire sur les premières conquêtes portugaises. Pour le deuxième, ça a été plus simple, j'ai appelé Lille et Domme pour avoir des informations.

**LusoJornal: Vous affirmez dans un blog que «Nous retournerons sur le Tage» est «un livre sur la différence des cultures»...**

**Ália Pinto Falgueiras:** Les différences de culture ont toujours été pour moi difficiles à porter. J'aurais aimé n'être jamais venue en France car j'aime mon pays mais j'aime également beaucoup la France et je l'admire. J'admire son peuple, ses peintres, ses musiciens, ses auteurs, sa cuisine et la faculté du peuple français à trouver, innover, même s'il prend parfois exemple sur les américains. Je suis fière d'être française (par naturalisation, certes), mais française tout de même, puis je pense à mon pays, à nos habitudes, notre manière de vivre, si différente de celle d'ici, je pense à nos oliviers, nos terres, nos sources, et la nostalgie m'envahit...

## Exposition de Gabriel Garcia à Paris

Par Clara Teixeira

Gabriel Garcia va exposer ses œuvres dans le 15ème arrondissement de Paris, dans «Etrange Présence en Moi», à partir du 5 mars jusqu'au 4 avril prochain. João Gallery expose ainsi ses peintures à l'huile.

L'artiste explore dans cette série de

peintures la thématique de la double personnalité. Une peinture de dualité et parfois de multiples personnalités. Une peinture en devenir, subtile et toujours en interrogation. Une interrogation de soi et de son auteur. Chaque travail est le résultat d'un jeu presque théâtral, Gabriel Garcia assume bien le rôle d'un metteur en scène. Les personnages qui

habitent ses tableaux apparaissent dirigées par leurs émotions quelque soit l'élément extérieur. Les expressions de chaque personnage sont entre la révolte et la soumission.

Gabriel Garcia est né aux Açores en 1977. Licencié par la Faculté des Beaux Arts de Lisboa il s'est spécialisé également en photographie, illustration

scientifique, gravure et vidéo. L'artiste portugais compte déjà plusieurs expositions individuelles et collectives au Portugal et a reçu quelques prix de récompense pour son talent et originalité. Il a eu l'opportunité, en 2011, d'exposer à Paris. Cette année la capitale française lui ouvre des nouveaux portes. **78 avenue de Suffren, à Paris 15.**

Dominique Stoenesco



Um livro por semana  
Un livre par semaine

### «Pequeno Bestiário Académico», de Maria Graciete Besse



Além de ter publicado um grande número de estudos universitários, Maria Graciete Besse é autora de uma im-

portante obra narrativa e poética. Nasceu na Caparica, licenciada em Filologia Românica pela Universidade de Lisboa, Maria Graciete Besse reside em França desde 1974. É professora catedrática, responsável do Departamento de Português da Universidade de Paris IV-Sorbonne e coordenadora do Grupo de Estudos Lusófonos do CRIMIC. Acaba de publicar este mês, pela editora Pétra, em Paris, «José Saramago et l'Alentejo: entre réalité et fiction».

Entre os seus livros de ficção destacamos «A Melancolia dos Domingos», in «Contoário Cem», volume coletivo, e «Entre o País e o Longe» (romance), em co-autoria com Diogo Conde.

Este «Pequeno Bestiário Académico» (Editora Licorne, 2014) surge como um novo eco na poesia de Maria Graciete Besse, até agora ligada principalmente à errância, ao sentimento de inquietação e de procura, como por exemplo no pequeno volume «Olhar fractal», que a própria autora qualifica de «cartografia lúcida dos afectos».

Os bestiários, geralmente apresentados em livros alegóricos, são uma das formas mais antigas da literatura. O propósito do bestiário é estimular a imaginação estabelecendo paralelos entre o mundo real e o supra-real. No caso presente, o bestiário tem a forma de um longo poema, jocoso e satírico, repartido em 31 quadros, e o cenário é o espaço universitário. Aqui, os animais assumem a sua condição de «ilustres criaturas / que apodrecem de vidinha inveja e / conversata / entre voracidade e íngreme bajulação» (poema 1).

Aliás, o tom deste bestiário académico é dado logo de início, nesta epígrafe: «Na solidão da jaula os bichos se autrofiaram. Que desanimalidade!» (Mia Couto). A abrir o «cortejo arrogante» destes bichos, «onde todos se comem uns aos outros», temos «o sapo barrigudo de lábios pintados». Seguem-se «a cobra altamente venenosa», «os cágados narcísicos», ou ainda «as lobas esfoameadas». Uma primorosa paródia, um texto magistral!



em  
↓  
sintesePaulo Ribeiro  
voltou a  
apresentar "Jim"  
em França

O espetáculo de dança "Jim", criado por Paulo Ribeiro, com base na poética de Jim Morrison, o vocalista dos Doors, foi apresentado na sexta-feira passada pela companhia do coreógrafo, no Espace des Arts de Chalon-sur-Saône, em França.

A peça tem vindo a ser interpretada desde 2013, em várias cidades francesas, como Paris e Besançon, e também em Charleroi, na Bélgica, e em Zagreb, na Croácia.

"Jim" é uma coreografia inspirada na poética do músico e cantor norte-americano Jim Morrison, vocalista dos Doors, ícone da música anglo-americana, falecido prematuramente, aos 27 anos, em 1971. Num texto sobre a peça, Paulo Ribeiro questiona se "os novos tempos, à semelhança de outros tempos, podem anunciar o regresso a uma sociedade capaz de idealizar um futuro melhor, ou será que, para tal acontecer, nos devemos consumir num delírio auto destrutivo".

"Seja como for 'this is our song' - reivindicar para a dança a responsabilidade de motor da sociedade, a possibilidade de ela criar também 'hits' intergeracionais e de saber colocar-se nos interstícios de uma sociedade que tem de mudar", defende.

"Jim" tem coreografia e direção de Paulo Ribeiro, música do grupo The Doors, vídeo de Fabio Iaquone e Luca Attili, desenho de luz de Nuno Meira, fotografias de Rui Belo e figurinos de José António Tenente. A interpretação é de Anna Réti, Carla Ribeiro, Leonor Keil, Sandra Rosado, Avelino Chantre, Pedro Ramos e Paulo Ribeiro.

A Companhia Paulo Ribeiro (CPR) foi fundada em 1995, e é, desde 1998, residente no Teatro Viriato, em Viseu, contando com mais de três dezenas de produções realizadas, e centenas de apresentações em palcos portugueses e estrangeiros.

«Travessias»  
en concert  
au Chat Noir

Mercredi dernier, le 18 février, l'univers poétique de la chanson brésilienne actuelle a été évoqué au Chat Noir, dans le 11ème arrondissement de Paris.

Les compositions de Guinga, Egberto Gismonti, Mauricio Carrilho, Paulo César Pinheiro et Aldir Blanc ont donné la réplique aux textes et poésies de Clarice Lispector, Olavo Bilac ou Sophia de Mello Breyner Andresen. A la croisée des musiques populaires et savantes, les choros, sambas, baiões, côcos, ijexá et valse ont plongé les spectateurs dans un Brésil méconnu, entre conte merveilleux et cynisme du quotidien, tragédie et humour, saude e alegria.

## ➔ Conférence-spectacle par Graça dos Santos

## Le théâtre de Miguel Torga et ses réverbérations

«Le théâtre de Miguel Torga et ses réverbérations» est le thème d'une conférence-spectacle de Graça dos Santos et de la Cie Cá e Lá, qui aura lieu le vendredi 6 mars, à 18h30, au Consulat Général du Portugal à Paris. C'est une présentation pluridisciplinaire du théâtre de Miguel Torga, pour la première fois en version bilingue français-portugais: un nouveau regard sur l'écriture dramatique de l'écrivain avec mise en espace d'extraits de pièces, et voix parlées, chantées et dansées. Avec les comédiens de la compagnie Cá e Lá et les étudiants de l'atelier bilingue de Graça dos Santos / Université de Nanterre Paris Ouest La Défense, accompagnés à la guitare classique par Gonçalo Cordeiro.

Miguel Torga (1907-1995) est un auteur hors normes. «Considéré comme un classique et devenu érigé en référence tutélaire, il est devenu de son vivant un auteur reconnu par ses pairs, tout autant que par le peuple qui se retrouve en lui. L'importance de son œuvre est aussi mesurable au nombre d'études qui sont consacrées au poète, au diariste, à l'auteur de contes, au romancier, régulièrement célébré par des événements et des publications émanant de prestigieuses signatures. Par contre, les quatre pièces de théâtre qu'il a écrites (dont



LusoJornal / Dominique Stoenesco

seulement trois sont disponibles) durant les années quarante du siècle dernier, ne sont étudiées que de façon parcellaire, ou seulement citées et il est usité de considérer que c'est là 'un genre mineur' dans l'œuvre torquienne» écrit Graça dos Santos. «L'objectif de cette conférence spectacle est de s'arrêter sur le théâtre d'un auteur tout autant portugais qu'universel et de porter un nouvel éclairage sur une écriture dramatique que l'on découvre à soubassements;

extrêmement profonde, elle se différencie du style théâtral de son époque d'écriture tout en maintenant une étonnante contemporanéité». Les 20 ans de son décès en 2015 sont encore l'occasion de rappeler la parole théâtrale d'un écrivain dont l'œuvre est traduite en de nombreuses langues mais dont le théâtre n'est connu qu'en version portugaise. Après une présentation de l'œuvre et du théâtre de Miguel Torga, l'écriture dramatique torquienne sera mise en

voix par les acteurs accompagnés par Gonçalo Cordeiro qui reprendra en particulier des pièces pour guitare classique de Fernando Lopes Graça. Les premières scènes de «Terra Firme», «Mar» et «O Paraíso» traduites en français par Félicité Chauve seront jouées en français et en portugais par Nuno Campos, Ana Rita Meira Faria, Rosa Ferreira, Mariana Marques, Isabel Vieira, Guilhem Rouillé et Augusto Velloso-Pampolha. L'ensemble est composé de moments parlés, chantés et dansés.

Cette création dans le cadre du Consulat Général du Portugal, par Cá e Lá - compagnie de théâtre bilingue français/portugais, est la suite d'une première présentation qui a eu lieu le mois dernier à la Fondation Calouste Gulbenkian, en complicité avec la 9ème édition de Parfums de Lisbonne - Festival d'urbanités croisées entre Lisboa et Paris, avec le soutien de Direcção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP), en partenariat avec Camões - Instituto da Cooperação e da Língua et la Maison du Portugal - André de Gouveia.

**Le vendredi 6 mars, 18h30**  
**Consulat Général du Portugal**  
6 rue Georges Berger  
75017 Paris

## ➔ O projeto é incentivado pela Secretaria de Estado das Comunidades

## Últimas inscrições para o Cantar Portugal

Por Ana Catarina Alberto

"Cantar Portugal" é um projeto que pretende unir as Comunidades portuguesas em torno de memórias musicais comuns. Quem não conhece o "Oh Malhão", o "Tiroliroliro" ou a canção da "Laurindinha"? Pois bem, o "Cantar Portugal" quer reunir estas e outras canções tradicionais populares num DVD gravado com as Comunidades portuguesas espalhadas pelo mundo. Ou seja, consigo! O objetivo é imortalizar memórias e homenagear as raízes culturais e musicais que são comuns a todos os Portugueses emigrantes e lusodescendentes.

A segunda edição deste projeto desenrola-se este mês em Paris sob a organização da Clave de Soft, uma escola que promove o ensino da música em Portugal, envolvida em mais de 800 projetos dirigidos à comunidade educativa, em conjunto a Coordenação das Coletividades Portu-

guesas em França (CCPF). Conta com a chancela da Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas e o apoio da Aigle Azur, do Délices du Pays, do Consulado Geral de Portugal em Paris, do Instituto Camões, do INET, da FCSH, da Cap Magellan, da Lusopress e da Associação Amicale Portuguesa de Viroflay.

## Inscreva-se!

As inscrições para a edição de Paris terminam já dia 27 de fevereiro! Pode-se inscrever individualmente ou em grupo com uma associação, em família ou com um grupo de amigos. Não precisa de saber cantar! A ideia é apenas registar algumas canções tradicionais da sua terra de origem e recordarmos juntos estas raízes comuns entre pais, filhos, avós e netos. Todas as informações estão no site oficial cantarportugal.com. Depois de se inscrever, e de ser apurado um horário de ensaios e gravações conve-

niente a todos, passa-se à gravação do DVD entre os dias 28 de fevereiro e 15 de março.

No lançamento do DVD será realizado um espetáculo onde os participantes serão convidados a cantar ao vivo o tema que gravarem, entoando com o público não só a canção gravada como também o Hino da Comunidade para o qual cada um pode contribuir com a sua imaginação! A inscrição e participação é totalmente gratuita e a colaboração de todos é uma riqueza!

## Um sucesso que começou em Genève

A primeira edição do Cantar Portugal reuniu a Comunidade portuguesa na Suíça em torno da gravação deste DVD das canções da nossa história. Uma iniciativa que juntou turmas de ensino de português, grupos folclóricos, uma tuna e grupos de concertinas entre outros e cujo resultado final



foi apresentado em abril de 2014. Segue-se este ano a edição em Paris e, mais tarde, o projeto segue para Newark, nos Estados Unidos e Toronto, no Canadá. Veja o vídeo da primeira edição no site:

[cantarportugal.com](http://cantarportugal.com)

## Videoclipe de David Carreira foi gravado em Paris

"A Força está em Nós" é o segundo álbum de originais de David Carreira, galardoado Disco de Ouro e recentemente reeditado numa edição especial limitada "Evolution Edition", que conta com seis novos temas: três temas inéditos em francês e três novos temas em português.

Deste disco fazem parte alguns dos maiores êxitos do cantor, os surpreendentes duetos que todos já reconhecem, tais como, Baby Fica feat. Anselmo Ralph; A força está em nós feat. Snoop Dogg; ou ABC feat. Boss AC. Fallin' for U girl feat. Diana Chaves é outro dos duetos inusitados que

fazem parte deste álbum, o videoclipe teve estreia no domingo passado, dia 22 de fevereiro.

"Gravado recentemente em Paris, cidade do amor, este videoclipe só poderia ser lançado naquele que é por excelência o mês do romance" diz uma nota da Regi-Concerto, Produções Musicais e Audiovisuais,

Lda. Diana Chaves foi a "eleita" de David Carreira.

Desde sempre um admirador de Diana Chaves, tanto como profissional como ser humano, David Carreira pensou imediatamente nela quando decidiu imprimir sensualidade, charme e paixão a este tema, e agora a este vídeo muito sexy.



➔ Pour présenter son dernier livre

## José Rodrigues dos Santos, invité de l'Université Jean Monnet de Saint Etienne

Par Clara Teixeira

Cette année, pour l'édition 2015 du Printemps des Poètes, le groupe d'Études Portugaises de l'Université Jean Monnet de Saint Etienne, en collaboration avec ses partenaires, reçoit l'écrivain et journaliste José Rodrigues dos Santos pour une conférence, le 5 mars prochain.

L'objectif de la conférence est de faire connaître à un large public, «les talents et le rôle d'un homme hors du commun qui a su créer des univers singuliers dans ses romans, grâce à sa passion, à sa curiosité et à son travail de journaliste et de chercheur». Une exposition ayant pour thème, «L'insurrection poétique» aura lieu



également du 5 au 28 mars: une scénographie sur Fernando Pessoa, le poète de l'insurrection, conçu par

les étudiants du Master 1 STEP Patrimoine de la Faculté de Sciences Humaines et Sociales. Le lundi 16 mars une conférence pour l'Europe avec le Député portugais Paulo Pisco, ainsi qu'une lecture-récital de poèmes en plusieurs langues par les étudiants de LEA et LLCE. Finalement le 19 mars remise des prix du Concours Poésie «Bulles de Poésie 2015», où les meilleurs poèmes seront édités a posteriori en modèle «cartonero».

C'est aussi dans le but de commémorer le prestige de la langue portugaise que diverses actions auront lieu au mois de mars.

A Saint Étienne, le Printemps des Poètes rassemble de nombreuses

structures culturelles ou associatives qui s'unissent dans une même dynamique poétique pour concevoir une programmation riche et variée. La poésie part à la rencontre du public et s'ouvre à lui aux détours des rues, dans les librairies, les médiathèques, les musées, les cafés et encore bien d'autres lieux...

Cette 17ème édition du Printemps des Poètes met en avant le dialogue constant et fertile entre les poètes et leurs «alliés substantiels». Ni au-dessus ni à côté, la poésie est au cœur de toute aventure artistique.

José Rodrigues dos Santos sera l'invité de l'Institut de Langue et Culture Portugaise (ILCP) de Lyon, le 6 mars, pour une rencontre avec les élèves.

em  
síntese

### Livro de Romain Gary publicado em Portugal

A editora Sextante anunciou a publicação, no próximo dia 27, de "As raízes do céu", romance que valeu a Romain Gary o primeiro Prémio Goncourt, precisamente em 1956. Segundo a editora, este é "um livro que tem como ponto de partida a aventura de Morel, um francês que vive na África Equatorial Francesa e pretende lutar contra o massacre de elefantes para o tráfico do marfim". A obra foi traduzida por João Belchior Viegas.

Romain Gary nasceu em 1914, em Vilnius, atual Lituânia, na época parte da Polónia. Judeu de origem russa, emigrou com a mãe para Nice, no sul de França, em 1928. Em 1940 juntou-se ao general Charles de Gaulle e às forças livres francesas, em Londres, e combateu como navegador da esquadilha "Lorraine", as forças nazis e seus aliados, até ao final da guerra.

### Livro de Agnès de Lestrade editado em Portugal

Saltar na cama dos pais, fazer cocó no banho e sair à rua todo nu são alguns dos "disparates" elencados pela escritora francesa Agnès de Lestrade, no livro "Os meus disparates favoritos", publicado este mês em Portugal pela Editorial Presença.

Ilustrado por João Vaz de Carvalho, o livro foi editado originalmente em 2010, no mercado francês, pela editora Atelier du poisson soluble. De Agnès de Lestrade, autora de vários livros para crianças, também está publicado em Portugal "A grande fábrica de palavras", ilustrado por Valéria Docampo.

### Romain Garioud tocou em Espinho e no Porto

O violoncelista francês Romain Garioud, de 40 anos, que habitualmente toca um violoncelo construído por Nicolai Gagliano, atuou no domingo passado, no espaço Tapabento, no Porto.

No âmbito do Trio Dorogi, do qual faz parte, com a violinista Dora Schwarzeberg e o pianista Giulano Mazzocante, o músico atuou também no Auditório de Espinho. O trio interpretou um programa constituído por peças de Alexander Scriabin, César Frank, Amadeus Mozart e Ludwig van Beethoven.

No Porto, a solo, Garioud apresentou um programa que incluiu composições de Johann Sebastian Bach, Gaspar Cassadó e peças do folclore uruguaio, com arranjos seus.

## Duo Acid Arab do lusodescendente Hervé Carvalho atuou no festival suíço Layalina

O duo parisiense Acid Arab, de Guido Minisky e do lusodescendente Hervé Carvalho, atuou no sábado passado, em Genebra, na primeira edição do Festival Layalina, dedicado às culturas árabes.

No mundo da música há mais de 15 anos, a dupla de DJ lançou o projeto Acid Arab em 2013, na sequência de um encontro musical "incrível", que teve na Tunísia, e da descoberta da música do DJ turco Baris K, disse Hervé Carvalho à Lusa.

Os dois Acid Arab começaram assim a explorar um novo tipo de fusão e conhecem agora o sucesso, devido à mistura de sons orientais tradicionais, de inspiração árabe, com o "acid house" de Chicago dos anos de 1980. É essa mistura que está na base do seu próprio nome, Acid Arab. "A nossa abordagem é radical, não é uma música de fundo", para criar ambiente, explicou Hervé Carvalho. "Agora, atuamos com músicos em palco (...) e estamos a fazer uma grande digressão", prosseguiu.



Com concertos por toda a Europa - mas também no Canadá, onde se apresentaram no ano passado - a faceta cosmopolita do duo tem sido destacada pela imprensa internacional, nomeadamente o britânico The Guardian que procurou explicar "o fenómeno", em fevereiro de 2014, analisando o modo como "a música do Médio Oriente entrou na 'rave'",

através das mãos dos dois DJ. Hervé Carvalho diz que o projeto Acid Arab tem raízes no mundo inteiro.

A sua família é originária de Arruda dos Vinhos. Os pais e avós fixaram-se em França nos anos de 1960, como refugiados políticos. "O meu pai é português e a minha mãe originária da Arménia. Guido Minisky nasceu nos Estados Unidos. E embora seja-

mos os Acid Arab, nenhum de nós é de origem árabe", salienta com um riso.

Hervé Carvalho gostava de redescobrir Portugal e aprender a língua de Camões. "Cresci na cultura portuguesa, com os meus avós, entendo o português, mas não o falo. Talvez deva ir a Portugal para aprender a língua (...). Sinto a falta dessa cultura", confessou à Lusa.

O duo atuou em Lisboa em outubro de 2013, numa breve passagem pelo Lux Frágil. No sábado passado, os franceses cosmopolitas Acid Arab apresentaram um "DJ set" ao lado do DJ sírio Psychaleppo, no Festival Layalina, que significa noite em árabe.

A primeira edição do festival concentra-se na cultura síria e oferece várias atividades para todo o tipo de público, do cinema à música, da literatura à gastronomia. Os fundos recolhidos no festival vão servir para apoiar organizações não-governamentais e humanitárias no Médio Oriente.

## Festa dos Transmontanos de Groslay

Por Sérgio Araújo

No passado sábado, dia 21 de fevereiro, a Associação Os Transmontanos de Groslay organizou um "Dîner-Dansant" na Sala Roger Donnet. Como vem sendo hábito a receita do jantar reverteu a favor de uma Associação de Solidariedade e, neste caso foi dirigida para uma Associação do Concelho de Bragança em Portugal.

Os presentes, que esgotavam a sala, puderam apreciar uma refeição típica portuguesa - Jardineira - com nota especial para a excelente organização dos anfitriões.

A animação deste convívio esteve a cargo do Dj LCLM, a alegria e boa disposição fazia-se notar nos rostos



da Comunidade portuguesa. Pelo palco passaram outros artista, AS,

Janete e Agostinho Mesquita, que levaram ao rubro os presentes que de

imediatamente saltavam das suas cadeiras para o habitual pé de dança.

Este ano, o convívio contou com a presença do Presidente da Câmara Municipal de Bragança, Hernâni Dias, assim como de Miguel Abruñosa, Chefe do Gabinete de apoio à Presidência, entre outras individualidades locais. No decorrer do evento foi projetado um filme sobre este concelho transmontano, onde todos puderam apreciar a beleza da cidade com todo o seu património e beleza natural.

No final da noite, Abílio Alves, Presidente da Associação Os Transmontanos de Groslay mostrava-se bastante satisfeito com o resultado deste encontro onde foi notória a boa disposição e alegria dos presentes.



## em síntese

### Carlos Gonçalves na Associação dos Portugueses de La Rochelle



O Deputado Carlos Gonçalves, eleito pelo círculo eleitoral da Europa visitou a Associação Cultural e Social dos Portugueses de La Rochelle, onde se encontrou com vários dirigentes e colaboradores entre os quais o Presidente José Magalhães e o Vice Presidente José Branco.

Curiosamente, esta é a primeira visita de um Deputado português a esta associação de La Rochelle, onde também esteve o Deputado francês Olivier Falorni.

### Festa da Amizade do Rancho Os Lusitanos de Limoges

Por André Jorge Leite



No passado dia 08 de fevereiro celebrou-se a Festa da Amizade do Rancho Folclórico Os Lusitanos de Limoges. Foi uma tarde de domingo bem passada, com bastante convívio entre todos os participantes e assistência em torno dos cantares e danças desta associação em Limoges, que segundo a sua representante, Anabela Piekarczyk (na foto), "servem para recordar a nossa terra natal".

O Rancho Folclórico Os Lusitanos de Limoges, nasceu em fevereiro de 1992, com a vontade de manter as tradições portuguesas vivas entre a Comunidade portuguesa da região. Com o passar do tempo, e pouco a pouco, foram juntando diferentes trajes, de várias regiões de norte a sul de Portugal, pois o Rancho é composto por pessoas de diferentes pontos do país, que pretendem dar uma visão global de Portugal e não apenas de uma região em particular. Cada um pretende representar a sua cidade ou região de origem, e esta multiculturalidade que compõe o Rancho confere-lhe uma especial musicalidade e forma de atuar, única na região.

Esta associação pretende assim levar a cultura portuguesa por todos os locais onde passa e principalmente pretende não deixar morrer as tradições junto da Comunidade portuguesa de Limoges.

### Jantar organizado pela Casa do Minho

## Feijoada transmontana em Vaulx-en-Velin

Por Jorge Campos

A associação Casa do Minho de Vaulx-en-Velin (69) organizou um jantar no sábado, dia 21 de fevereiro, na sala associativa Benoit Franchon de Vaulx, cedida pela autarquia. Cerca de 150 convivas apreciaram uma Feijoada à moda de Trás-os-Montes, confeccionada por um grupo de senhoras da associação, com a ajuda do Vice Presidente Jorge Pereira, e do Presidente António Pires. Foram necessários 15 Kg de feijão, 10 Kg de cebolas, 30 Kg de couve e 50 Kg de carnes variadas.

"Hoje reunimos aqui vários membros do grupo folclórico Casa do Minho, os acordeonistas Abel Corjeira, António Batista, a tocadora de viola Teresa Fernandes e alguns dos dançarinos que ensaiam aos sábados, sob a direção de Tânia Dias" explica António Pires. "Estamos já a preparar o nosso Festival de folclore que está agendado para o sábado, dia 13 de junho e também respondermos presente aos convites já feitos, para esta época de festivais aqui na região de Lyon".



LusoJornal / Jorge Campos

Estiveram presentes vários representantes da Mairie de Vaulx-en-Velin, como por exemplo Miloud Lekouara, Adjunto à cidadania e à vida social,

Nadia Lakheal, Adjunta responsável pela área cultural e pelas associações, assim como a responsável dos locais da "Maison Associative de Vaulx".

Marcou ainda presença o representante do Banque BCP, Jorge Cardoso, e vários empresários acompanhados pelas famílias e amigos.

António Pires, que conta mais de 70 primaveras, figura emblemática da Comunidade portuguesa pela sua franqueza de falar, retidão e honestidade, fundou nas localidades de Vaulx-en-Velin e Decines, quatro associações folclóricas, desde os anos 70. A Casa do Minho é a última em data. Algumas já foram dissolvidas, mas hoje ainda existe a associação Estrelas do Minho, onde o grupo folclórico é também a principal atividade.

Nesta zona do "Grand Lyon", a Comunidade portuguesa é essencialmente oriunda da região do Minho. O folclore é a principal atividade. A Casa do Minho vai participar no próximo dia 7 de março, no Dia da Mulher, evento promovido pela Mairie de Vaulx-en-Velin. No sábado, dia 21 de março, a associação organiza mais um jantar com fins caritativos, com a presença da Maire Hélène Geoffroy e de outros autarcas.

## Associação de Genay volta às atividades

Por Jorge Campos

No sábado passado, dia 21 de fevereiro, a Associação franco-portuguesa de Genay (69) organizou a sua primeira atividade recreativa com um espetáculo e baile animado pelo cantor Zé Praia, na sala St. Exupery. Esta atividade reuniu perto de duas centenas de convivas.

A Direção recentemente eleita é composta por Ana Melo (Presidente), Adrien Besancene (Secretário) e Cristina da Bouça (Tesoureira). Esta associação foi fundada em 2002 por Filipe Araújo e a sua equipa, mas passou por um interregno de funcionamento que só foi interrompido em dezembro de 2014 por esta nova equipa.

"Estamos confiantes com o futuro da nossa associação. Temos vários projetos, como por exemplo viagens a Por-



Nova Direção da associação

LusoJornal / Jorge Campos

tugal, estadia num Centro de férias em Portugal e dar o máximo de apoio

às famílias portuguesas que estejam em dificuldade. Já temos cerca de 50

sócios inscritos" explica a Tesoureira Cristina da Bouça. "O projeto que hoje já concretizamos, com a ajuda do Instituto Camões e da Mairie de Genay, na pessoa do Maire Arthur Roche, ao qual agradecemos o grande empenho, são as aulas de português. Temos 25 crianças inscritas e os cursos têm lugar duas vezes por semana" concluiu Cristina da Bouça.

Nesta noite de baile os presentes, sócios ou não, descobriram os projetos da Direção e ouviram promessas de apoio de várias instituições bancárias presentes na sala. Zé Praia deixou mais uma boa lembrança. O "show" musical de variedades à portuguesa, como é seu habitual, agradou aos presentes.

Genay é uma localidade situada no Val de Saône, a norte de Lyon, e onde a Comunidade portuguesa se fixou desde os anos 70.

## Baile de S. Valentim em Thiais

Por Judite Fernandes

A Associação Cultural Franco-Portuguesa de Thiais (94) organizou no passado dia 14 de fevereiro, sábado, uma noite de convívio com jantar e baile comemorativa do Dia de S. Valentim.

A animação musical esteve a cargo de Armindo Campos que encantou as cerca de 300 pessoas presentes no evento, que prontamente encheram a pista de dança.

A Associação Cultural Franco Portuguesa de Thiais foi criada em 2008, e rapidamente se diferenciou pelo dinamismo demonstrado pela sua Direção que ao longo do ano vai organizando vários eventos com o ob-



jetivo de unir os Portugueses e proporcionar-lhes bons momentos de lazer. No próximo dia 15 de março a associação será a responsável pela elaboração do carro da Rainha do Carnaval organizado pela vila de Thiais, missão confiada pela Mairie dada a experiência e sucesso dos anos anteriores em que confiaram nesta associação.

Nos próximos dias 2 e 3 de maio, a Associação Cultural Franco-Portuguesa de Thiais vai comemorar o seu 7º aniversário com uma Noite de Rusgas no sábado e um Festival folclórico no domingo à tarde, com a participação do Rancho folclórico da Casa dos Arcos de Bordeaux, sendo este o ponto alto das festividades desta associação.



→ Em Issou (78)

## Banda Latina fez a sua Festa de Carnaval

Por Mário Cantarinha

Foi no passado sábado que a Associação Banda Latina organizou a sua festa de Carnaval em Issou (78), na sala Maurice Ravel.

**LusoJornal:** Esta não é a primeira vez que organizam festas, e como está a correr?

**Bruno Antunes:** Trata-se do 3º evento festivo organizado pela associação onde a própria banda teve a oportunidade de atuar e uma vez mais reparamos que a sala está cheia. Temos muito prazer, divertimo-nos, e estamos contentes por ver tanta gente alegre a passar um bom momento. Foi uma aposta que fizemos, começámos por um baile, depois propusemos igualmente uma refeição e agora fizemos esta festa subordinada ao tema do Carnaval com a presença de muitas crianças e houve muita gente, alguns vêm de longe e isso só mostra



Muita alegria e muitos mascarados

LusoJornal / Mário Cantarinha

que o nosso trabalho agrada.

**ximos eventos?**

**Bruno Antunes:** A nossa agenda está a ficar preenchida para os próximos

**LusoJornal:** Quais são os vossos pró-

meses: dia 7 de março vamos a Tours, dia 28 vamos estar em Créteil, somos convidados para a Festa da rádio IDF em Ermont e muitas mais datas a seguir.

**LusoJornal:** No mês de junho têm um evento importante, certo?

**Bruno Antunes:** No dia 14 de junho vamos estar na Base de Loisirs de Créteil, na festa da rádio Alfa, uma excelente oportunidade que temos para nos darmos a conhecer e atuar perante tanta gente. Ainda não faz 3 anos que a Banda Latina se formou e em tão pouco tempo fomos convidados, é claramente um enorme orgulho para nós, faz-nos continuar, motiva-nos imenso. É o fruto de muito trabalho e de humildade. Somos um grupo de colegas e amigos, unidos e esperamos continuar com este ritmo.

bandalatina.net

em síntese

## Rancho Lembranças de Portugal em Frontignan festeja segundo aniversário

Por José Manuel Santos



Formado predominantemente por Minhotos e seus descendentes, na cidade de Frontignan, departamento do Hérault, o Rancho folclórico Lembranças de Portugal festeja o segundo aniversário com uma mostra bastante diversificada do folclore de toda a região de Ponte de Lima.

Dignificar os trajes com que se apresentam em público e, consequentemente, a região minhota, convívio e partilha dos costumes, esta festa constitui também um momento que contribui para o estreitamento das relações de amizade existentes na Comunidade portuguesa radicada naquela zona da região Languedoc-Roussillon, procura divulgar a cultura tradicional minhota e preservar a identidade sobretudo junto dos mais jovens.

Partilhar um estilo de vida e vivência social, o que faz desta enorme Comunidade minhota peculiar na sua forma de trajar, de cantar e de ser povo, a edição deste ano conta também com uma soirée dançante, jantar e atuação do grupo musical "Musik Band's".

"Esta festa tem como objetivos festejar o segundo aniversário do Rancho, preservar e divulgar a cultura tradicional minhota e procurar manter as nossas raízes culturais e as tradições da nossa região de origem, com um colorido e uma alegria muito especial", comentou a Presidente do grupo folclórico, Isabel Fiúza.

O evento vai ter lugar também na salle de l'Aire, em Frontignan, no sábado, dia 7 de março, a partir das 18h30.

Infos: 06.74.07.11.01.

Leia online  
www.lusojournal.com

## Festa do folclore em Clamart

Por Joaquim Pereira

A Associação portuguesa de Clamart organizou mais uma festa de folclore na semana passada, na sala de festas do estádio municipal. Já faz 15 anos que a associação foi criada e que organiza este evento com a presença de vários grupos. A Presidente da associação, Maria Marques, começou por explicar a organização da festa. "Tentamos fazer pelo melhor, este ano temos vários grupos presentes para animar a tarde. Estavam previstos 5 grupos, mas um tinha avisado com antecedência que não podia participar, o que ficavam 4 e finalmente o grupo de Paris 11 acabou por anular também na semana passada por uma razão de força maior". Mas a festa começou já no sábado



Muita gente na sala de festas do estádio municipal

LusoJornal / Mário Cantarinha

com o cantor Zé do Pipo e as suas bailarinas, assim como com o grupo

Hexagone. "Já não é a primeira vez que vêm, gostamos muito da anima-

ção deles e têm muito sucesso, tivemos cerca de 400 pessoas na sala", apontou. O tempo favoreceu a ida das pessoas.

A associação volta à mesma sala nos dias 25 e 26 de abril, com um baile e um festival de folclore para festejar os 15 anos da coletividade. "Depois voltaremos em outubro e dezembro" adianta a Presidente.

Maria Marques diz que é o "amor à pátria" que faz com que os membros continuem motivados para organizar estes eventos que se podem tornar cansativos. "Mas gostamos disto e cá estaremos para continuar a partilhar a cultura tradicional portuguesa. Recebemos muito carinho das pessoas que vêm até cá e nós também lhes damos esse carinho em troca", concluiu.

## O voo carnavalesco da Associação Desportiva e Cultural dos Portugueses de Albi

Por Manuel André

O Carnaval de Albi remonta à Idade Média e é parte integrante do património da cidade. Considerado como o segundo mais popular do sul de França, depois de alguns períodos de interrupção, é regular desde 1951, e festejou este ano o seu 60º aniversário com o tema "L'Envol", e com a participação da Associação Desportiva e Cultural dos Portugueses de Albi, nos dois desfiles carnavalescos, pelo 4º ano consecutivo.

A feira que ocupava as ruas do centro da cidade desde o dia 7 de fevereiro, acolheu no dia 15 os dez Carros Alegóricos, fazendo referência a um dos sonhos mais antigos da humanidade: voar. A chuva que caiu durante a manhã, desanimou muitos dos habituais frequentadores a virem assistir à primeira saída do Rei Carnaval.



Um ar de Portugal nas ruas de Albi

LusoJornal / Manuel André

Mesmo assim as ruas da Prefeitura do Tarn estavam coloridas, para assistir à passagem dos discípulos de Ícaro e de Airbus.

Se nas três últimas participações, a Associação foi representada pelas

Marchas Populares de Santo António, na sexagésima edição os trajes foram em função do tema "L'Envol", e a coletividade luso-albigeoise, teve a responsabilidade de animar um dos Carros Alegóricos batizado "Les Pion-

niers de l'Aviation", Air Portugal, a abrir as asas ao imaginário.

No dia 22, o Rei Carnaval veio dar o seu último passeio de 2015, o dia estava mais convidativo a sair de casa, e a multidão regressou ao asfalto para acompanhar o Ícaro no seu derradeiro voo, esquecendo os conselhos que o pai lhe tinha proferido. "As tuas asas são artificiais feitas de cera do mel de abelha e penas de gaviota, não voes muito perto do Sol, pois esse pode derreter o mel, nem muito perto do mar, pois esse pode deixar as asas muito pesadas". E Ícaro afogou-se no mar. Longe do mar, sua Majestade Carnaval, que tinha sido queimada na praça pública, na quarta-feira dia do Carnaval das crianças, tal como o Fénix, vai renascer das suas próprias cinzas par o voo de 2016, num tema diferente, com as ilusões referentes.



## → Ciclisme sur Piste

**Michaël d'Almeida est Champion du Monde**

Par Marco Martins

Le cycliste lusodescendant Michaël d'Almeida, a été sacré Champion du Monde en vitesse par équipes avec la France, en compagnie de Grégory Baugé et Kevin Sireau. Ce sacre couronne un parcours parfait de la Sélection française qui, toutefois, a bénéficié de la disqualification de la Nouvelle Zélande qui a commis une faute lors de l'épreuve. 43"136, c'est le temps réalisé par les trois Tricolores. À la sortie de ces Championnats du monde, qui se sont déroulés à Saint-Quentin-en-Yvelines, en région parisienne, Michaël d'Almeida nous a livrés ses impressions.

**LusoJornal: Quel bilan peut-on tirer de ces Championnats du monde?**

**Michaël d'Almeida:** C'est un bilan extrêmement positif surtout après dix mois très compliqués pour moi. Je finis ces Championnats du monde avec un titre, avec une condition physique excellente et avec de très bons résultats même en individuel. Il m'a manqué un peu de compétition dans les jambes pour prétendre à plus en individuel.

**LusoJornal: Mais avec un titre en vitesse par équipes, comme annoncé...**

**Michaël d'Almeida:** J'avais prévenu tout le monde que ça serait notre moment, avec Grégory Baugé et Kevin Sireau, le mercredi 18 février. Et ça n'a pas loupé. À titre personnel, je savais que j'allais être au top et que j'allais réaliser un excellent temps. Premier jour de compétition, premier titre de Champion du Monde!

**LusoJornal: Si on analyse les autres épreuves, que peut-on en dire?**

**Michaël d'Almeida:** Sur le Keirin, il faut déjà rappeler que ma dernière compétition remontait à décembre 2013 et c'était lors de cette course



Concentration au maximum

António Borga

au Mexique que j'avais chuté gravement avec un biceps percé. Quant à la course de ces Championnats du monde, il m'a manqué un peu cet aspect tactique car je revenais dans la compétition tandis que les autres ont continué d'évoluer depuis ma chute. Sur l'épreuve du Kilomètre, c'est une course tellement dure, tellement éprouvante, c'est dans la tête que ça se joue et mon erreur a été de ne pas me conditionner à me faire très mal, mourir sur le vélo. Mentalement je n'ai pas été capable de me transcender et j'ai fini 6ème. Et pour finir sur la vitesse individuelle, et après trois jours de compétition, je me sentais très bien, tout

neuf. J'ai battu mon premier match face à un espagnol, et ensuite j'ai fauté face à un hollandais qui finit 4ème de l'épreuve. Une erreur qui m'a coûté cher.

**LusoJornal: Participer à quatre épreuves, n'était-ce pas trop ambitieux?**

**Michaël d'Almeida:** Je pense que cela m'a été bénéfique. Ça m'a permis de prendre beaucoup d'informations. Personne n'a eu le même programme que moi qui était très lourd, et pourtant j'ai fini en bonne condition physique, donc ça ne peut que me donner de bonnes indications.

**LusoJornal: On est à un an et demi des Jeux Olympique de Rio de Janeiro, vous êtes-vous fixé des objectifs?**

**Michaël d'Almeida:** Pas encore. Ce qui est sûr, c'est que je suis focalisé sur la vitesse par équipes avec la France, étant donné que je suis le meilleur à mon poste, le meilleur finisseur. Mais il faut que je continue à travailler pour le rester. Aux JO, c'est d'abord la vitesse par équipes, et le reste on verra. Je veux aller aux JO pour gagner et pas pour participer [ndlr: La France, avec Michaël d'Almeida, est vice-Championne olympique de vitesse par équipes à Londres en 2012].

**LusoJornal: À noter que Rui Oliveira, le représentant portugais, finit 16ème sur le scratch...**

**Michaël d'Almeida:** Sur le scratch, c'est un bon résultat. C'est une course très aléatoire. Là il est carrément dans le coup car il ne s'est pas pris des tours de retard. C'est que du positif à son âge [ndlr: Rui Oliveira a 18 ans].

**LusoJornal: Le Portugal peut-il être à Rio?**

**Michaël d'Almeida:** Tout dépend du travail que le Portugal va mettre en place. C'est sûr que pour Rio ça paraît un peu compliqué, mais s'ils se mettent à faire toutes les manches de Coupe du Monde, pourquoi pas.

**LusoJornal: Que peut-on dire de l'ambiance au vélodrome?**

**Michaël d'Almeida:** Pour une première, c'est plutôt pas mal. On a senti la ferveur du public. Moi j'avais ma famille dans les tribunes, ça m'a fait un bien énorme. J'ai également vu des drapeaux portugais dans le vélodrome, donc on se sent soutenu.

**LusoJornal: Le summum d'une carrière de pistard, est-ce la Médaille d'or olympique?**

**Michaël d'Almeida:** Il n'y a pas photo. Il n'y a que la Médaille d'or olympique qui compte. Une Médaille d'or olympique fait oublier tout ce que vous avez fait dans votre carrière. Les plus grands Champions sont ceux qui ont sur leur palmarès un titre olympique.

On rappelle que Michaël d'Almeida a été sacré Champion du Monde en vitesse par équipes avec la France. Lors de l'épreuve du Kilomètre, Michaël d'Almeida a fini 6ème, et il a fini 11ème des deux dernières épreuves, le Keirin et la Vitesse Individuelle.

## → Ciclismo de Pista

**Rui Oliveira: «Estou feliz pela participação»**

Por Marco Martins

O único ciclista a representar Portugal, Rui Oliveira, nos Mundiais de Ciclismo de Pista que decorreram em Saint-Quentin-en-Yvelines, em França, terminou no 16º lugar na prova do Scratch.

No fim da corrida, Rui Oliveira mostrou-se satisfeito pela prestação.

**LusoJornal: Como podemos analisar a sua prova?**

**Rui Oliveira:** A corrida foi dura, mas dei o meu melhor. Não fico dececionado com o resultado. Foi bom estar presente nos mundiais. Durante a corrida, fiquei mal posicionado, tive uma falha e fiquei para trás. O ambiente foi espetacular na minha estreia. Aprendi muito. Balanço extremamente positivo. Enfrentei os melhores do Mundo. Foi uma grande experiência e estou feliz.

**LusoJornal: Qual é o nível de Portugal em relação às outras nações?**



**Rui Oliveira:** Portugal não está longe das melhores nações. Estamos a crescer. Teremos mais experiência nos próximos anos, esta foi apenas a primeira participação.

**LusoJornal: Quais são os próximos objetivos?**

**Rui Oliveira:** Agora vou disputar o Campeonato nacional. Vou lutar para arrecadar títulos.

Também no Seleccionador nacional, Gabriel Mendes, era visível a satisfação. No fim da prova, falou com o LusoJornal.

**LusoJornal: O que podemos dizer da corrida de Rui Oliveira?**

**Gabriel Mendes:** O Rui esteve bem. O lugar dependeu das circunstâncias. Estava mal posicionado e o grupo onde estava atrasou-se. Conseguir o que foi possível e foi muito bom para uma primeira vez. Estamos em desenvolvimento. Ele

esteve bem e o resultado não se pode analisar. Eu vejo é a evolução. Correspondeu ao que queríamos.

**LusoJornal: O que podemos esperar de Portugal nas próximas provas?**

**Gabriel Mendes:** A evolução do Ciclismo de Pista em Portugal é rápida e consistente. Temos que estar presente mais vezes ao nível internacional. Esperemos estar presentes em mais mundiais. O Rui Oliveira, o Ivo Oliveira e o Miguel Amorim fazem parte do futuro da modalidade entre outros atletas.

De referir que o vencedor da prova foi o alemão Lucas Liss, que foi acompanhado no pódio pelo espanhol Albert Torres Barcelo e pelo norte-americano Bobby Lea, segundo e terceiro, respetivamente. Portugal terminou assim a sua estreia nos Mundiais de Ciclismo de Pista.



# Acreditamos em si como ninguém!

FRANÇA  
AMIGOS211.ORG  
07 82 21 27 83

## Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas



“A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso vivi na rua. Aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em espaços noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição. Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isto não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois sabia o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.”

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

### A única solução

“Foi ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida mas, quando tinha 5 meses de gravidez perdi a minha filha, o meu esposo foi preso e tudo o que tinha fui perdendo: os automóveis, o dinheiro e estava a ponto também de perder até o apartamento.

Ouvi falar da Igreja Universal e das orações de libertação que fazem às sextas-feiras através de uma amiga, e assim, decidi participar.

Comecei a orar, a fazer propósitos de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios.”

Margarita Hauptde

## DE 60 PARA 0!

“Sofria de pesadelos horríveis, depressão, insónia, ansiedade, medo, sentia várias dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



## Agenda Semanal

iurd.pt



Centro de Ajuda

iurdVeu  
IGREJA UNIVERSAL DO BRASIL



Segunda a Sexta - 18h30  
254, Rue du Faubourg Saint Martin  
75010 Paris

DOMINGO  
07h - 55, Rue de Strausbourg  
93200 Saint Denis

DOMINGO: 9:30h  
Encontro das famílias  
Dock Pullman - Porte 137

9:30- 50 Av. du Président Wilson  
93210 La Plaine St Denis - Pte 137



Jejum de Jesus

o início de uma nova geração. Jejum de Jesus



## em ↓ sintese

### Filipe Albuquerque quer título no European Le Mans Series

Filipe Albuquerque acaba de estender o seu programa desportivo para 2015. Depois da confirmação das 24h de Le Mans e das 6h de Spa-Francorchamps ao volante do Audi R18 da Audi Sport, o piloto português vai igualmente disputar o European Le Mans Series com Simon Dolan na JOTA, equipa com quem arrecadou o vice-Campeonato em 2014. "Estou muito feliz por voltar a disputar o ELMS. O Campeonato vai estar ainda mais competitivo este ano, com carros e pilotos melhores. Para além disso, as mudanças na regulamentação vão permitir uma maior igualdade entre todos tornando o Campeonato mais justo. O título é por isso e mais uma vez, o meu objetivo para este ano", começou por explicar Filipe Albuquerque.

Numa equipa que conhece bem, o piloto português sabe que a experiência conta bastante quando as metas são ambiciosas. "Este ano estamos mais fortes e mais cientes do caminho a trilhar. Confesso que estou ansioso para a primeira corrida", concluiu.

O calendário do ELMS prevê 5 corridas: Silverstone (10 e 11 de abril), Imola (16 e 17 de maio), Red Bull Ring (11 e 12 de julho), Paul Ricard (5 e 6 de setembro) e Estoril (17 e 18 de outubro).

### Ténis de mesa: Marcos Freitas de Ouro no Qatar

O atleta português Marcos Freitas, da equipa francesa do AS Pontoise, atual nº 10 do Ranking Mundial, esteve em destaque no Open Internacional do Qatar, prova do Circuito Profissional (World Tour) da ITTF, que se realizou na semana passada, ao obter a vitória na prova de Pares Masculinos, formando dupla com o croata Andrej Gacina, e ao ter alcançado o terceiro lugar em Singulares.

Na Final de Pares Masculinos, a dupla luso-croata não deu hipóteses ao par brasileiro Hugo Calderano/Gustavo Tsuboi, tendo vencido por 3-0 (11-3, 11-5 e 12-10). A dupla, que se repete de outros eventos e conquistou a título europeu em 2011, volta aqui a conquistar um grande título internacional.

Na prova de Singulares Masculinos, o madeirense voltou a enfrentar Dimitrij Ovtcharov (Alemanha, nº 6), tendo sido derrotado nas Meias-finais por 2-4 (2-11, 12-10, 9-11, 6-11, 11-9 e 8-11).

## → Football Féminin

# Lyon en route pour le sacre

Par Marco Martins

Lors de la 18ème journée de Championnat, le choc entre les deux premières promettait, pourtant la victoire 4-0 de Lyon face au Paris Saint Germain au Stade Charléty, ne laisse, au final, aucun doute. Les Lyonnaises ont su s'imposer petit à petit au fil des minutes et ne laisser que des miettes aux Parisiennes.

Au classement, le PSG garde la tête avec 74 points, c'est-à-dire deux points d'avance sur Lyon qui compte deux matchs en moins par rapport aux Parisiennes. Il faut d'ailleurs rappeler qu'une victoire symbolise quatre points, un match nul deux points, et une défaite un point.

On peut d'ores et déjà annoncer qu'au minimum, Lyon est à égalité de points avec le PSG, si elles perdent leurs deux matchs en retard. À la fin du match, nous avons pu rencontrer José da Silva, l'entraîneur des gardiennes du PSG.

### LusoJornal: Comment peut-on analyser cette rencontre face à Lyon?

**José da Silva:** Perdre 4-0 c'est toujours lourd et difficile à accepter. Je pense qu'il aura manqué à notre équipe un manque d'agressivité surtout lors des deux premiers buts qu'on s'est pris. Du coup, je trouve qu'on a lâché un peu en seconde mi-temps. Lors du troisième but, elles ont complètement lâchées. Face à Lyon on ne peut jamais se relâcher, ça se paye toujours.

### LusoJornal: Le Championnat est-il perdu?

**José da Silva:** Depuis que je suis dans ce Championnat, je n'ai jamais vu une équipe créer la surprise face à Lyon.



José da Silva, l'entraîneur des gardiennes du PSG

LusoJornal / Marco Martins

Ça serait un vrai exploit si les Lyonnaises font un match nul ou si elles perdent. Il n'y a que face au PSG que cela est déjà arrivé. Je vais quand même espérer.

### LusoJornal: Sans Coupe de France, avec un Championnat presque perdu, il ne reste plus que la Ligue des Champions où vous jouez face aux écossaises de Glasgow en quarts-de-finale?

**José da Silva:** Le Championnat paraît compromis, donc on va essayer de faire quelque chose en Ligue des Champions. Il va falloir qu'on se concentre sur cette compétition et qu'on arrive à rebooster les filles après ces revers.

### LusoJornal: Parlons un peu de vous, comment devenez-vous entraîneur des gardiennes du PSG?

**José da Silva:** C'est un concours de

circonstances. J'ai toujours entraîné des garçons, et puis quand je me suis retrouvé sans club, on m'a proposé les filles. Je ne connaissais pas. J'ai vu, j'ai apprécié et ce n'est que du bonheur de travailler avec les filles au quotidien. Mon travail n'a absolument pas changé, que ce soit avec des filles ou avec des garçons. C'est la même intensité et les mêmes exercices.

### LusoJornal: Vous êtes donc Portugais de part vos parents?

**José da Silva:** Mes deux parents sont Portugais, et moi-même je suis né au Portugal, à Lisboa. Je suis arrivé à l'âge d'un an en France, donc cela fait 46 ans que je suis sur le sol français.

### LusoJornal: Le foot était-il une passion?

**José da Silva:** Dans ma vie il y a souvent un concours de circonstances. Je

suis tombé dans le football, j'ai joué à un certain niveau, National et CFA, mais je n'ai jamais eu l'ambition d'aller plus haut. Ce que je voulais c'est prendre du plaisir en jouant au football. J'en ai pris, j'en prends et j'espère continuer à prendre du plaisir.

### LusoJornal: Un mot sur l'Algarve Cup au Portugal?

**José da Silva:** Ça va être compliqué pour le Portugal, surtout de lutter contre la France. Il va falloir encore pas mal de travail pour la Sélection portugaise. En tout cas il y a une vraie envie de progresser du côté du Portugal et ça, c'est déjà très important.

### LusoJornal: Il faudrait que le football féminin intéresse plus le public portugais, qui ne jure que par le football masculin...

**José da Silva:** Ce n'est pas qu'au Portugal que cela arrive. Je voyage à travers l'Europe et je peux vous dire qu'au Portugal ce n'est pas pire qu'ailleurs. Le football féminin est surtout reconnu en Allemagne et aux États Unis. Dans les autres pays, il y a encore beaucoup, beaucoup, beaucoup de travail à faire, même chez nous, en France.

Rappelons que lors de cette 18ème journée, le FC Metz d'Adeline Janela et d'Elodie Martins a fait match nul, 1-1, face à Soyaux, tandis qu'Issy de Marie Pinto et de Marina d'Almeida a perdu 5-1 face à Rodez.

À noter que Marie Pinto s'est blessée lors du match face à Rodez et souffre d'une fracture tibia-péroné, elle sera donc indisponible plusieurs semaines. Au classement Metz est 10ème avec 26 points, et Issy est 11ème avec 23 points.

## → Football Féminin

# L'Algarve Cup, c'est parti!

Par Marco Martins

La plus grande compétition mondiale après la Coupe du Monde féminine, c'est celle qui se déroule au Portugal, l'Algarve Cup, qui réunit cette année de nombreuses Sélections de haut niveau: Brésil, France, Chine, Allemagne, Japon, États-Unis, Norvège, Suède... Un plateau exceptionnel à quelques mois du Mondial 2015 qui se déroulera au Canada.

Le Portugal se retrouve dans le Groupe C, en compagnie du Japon, du Danemark et... de la France. Sonia Bompastor, entraîneur-adjointe, nous a livré son opinion sur la rencontre entre le Portugal et la France.

### LusoJornal: La France affrontera le Portugal dès le premier match du tournoi...

**Sonia Bompastor:** Je suis née en France et j'accorde beaucoup d'importance à mes origines, et j'en suis fier, mais il est vrai également que j'ai joué pour la Sélection française et en ce moment je pense qu'il n'y a toujours pas photo entre la Sélection française et la portugaise. Toutefois le Portugal continue son évolution car elles ont



Wyll Photographie

battu les Suisses, deux fois, il n'y a pas si longtemps. J'espère que les Portugaises feront un bon match, mais ça sera très compliqué face à la Sélection française qui reste sur une bonne dynamique. Je pense qu'il faudra beaucoup plus que mon soutien pour qu'elles réussissent un bon résultat.

### LusoJornal: Pourquoi ne verrions-nous pas un jour, Sonia Bompastor, Sélectionneuse du Portugal?

**Sonia Bompastor:** Sincèrement je ne me projette pas aussi loin. Je vis un peu au jour le jour et j'apprends ce métier d'entraîneur, donc je verrais bien où cela me mène. Quand on est joueuse, on se projette et on a des ambitions, mais en tant qu'entraîneur, je ne me projette pas, surtout que je suis sous contrat avec Lyon jusqu'en juin 2016. Je me sens bien au club et je suis à 100% concentrée là-dessus.

### LusoJornal: On voit de plus en plus de Portugaises évoluer en France que ce soit en D1 ou en D2...

**Sonia Bompastor:** Je trouve que c'est bien pour l'évolution des joueuses portugaises. Ensuite sur le fait qu'elles choisissent la Sélection portugaise plutôt que la française, je dirais que c'est souvent un choix affectif.

### LusoJornal: Si à l'époque où Sonia Bompastor est devenue internationale, le Portugal était à ce niveau actuel, auriez-vous pu faire un autre choix?

**Sonia Bompastor:** Le problème c'est que dès l'âge de 16 ans j'ai eu les premières sélections avec l'équipe de France, donc je n'ai pas eu tellement

à choisir. Ce qui est sûr, c'est que je suis très attachée à mes origines et que j'ai encore de la famille là-bas, mais je suis née en France et je me sens également Française. Ça a été une grande fierté de jouer avec la Sélection française.

### LusoJornal: Un mot sur Lyon, l'objectif d'être Championne de France est pratiquement acquis?

**Sonia Bompastor:** L'objectif au début de saison c'était le triplé - Championnat, Coupe de France et Ligue des Champions - mais après l'élimination face au PSG en Ligue des Champions, le minimum c'est le doublé! Le neuvième titre est bien parti en tout cas. Sur les quatre matchs qu'il nous reste, ce sont des rencontres à notre portée. C'est vrai qu'on laisse rarement des points en route face à des équipes qui sont à notre portée. On va dire que c'est quand même bien parti.

Le match entre la France et le Portugal se dispute le 4 mars à 19h00 (heure française) au Stade Bela Vista, à Parchal. Dans l'autre rencontre de ce groupe C, le Japon va affronter le Danemark.



## → Division d'honneur

**Match nul entre les Lusitanos et Rothen**

Par Eric Mendes

A l'occasion de la 14<sup>ème</sup> journée de DH, les Lusitanos ont ramené le match nul de leur déplacement au Plessis-Robinson (2-2) après avoir fait la course en tête. Frustrant.

Ce week-end aurait pu profiter à la réserve de Créteil/Lusitanos mais il était dit que entre les Lusitanos et les Béliers, le Championnat serait serré jusqu'au bout. En effet, au moment de recevoir Bobigny, Créteil B savait qu'en cas de victoire, ils repasseraient devant les Saint-Mauriens qui n'avaient pu ramener que le match nul de leur déplacement au Plessis-Robinson (2-2). Au final, le score de 1-1 fait aujourd'hui les affaires des hommes d'Adérito Moreira qui conservent la tête d'une DH plus que jamais passionnante. Pourtant au moment de rencontrer un FCPR, en lutte pour le maintien et emmené par l'ancien joueur du PSG et international français, Jérôme Rothen, les Lusitanos savaient qu'ils avaient l'occasion de frapper un grand coup. D'ailleurs, en alignant un 4-4-2 ambitieux avec Sitou Ayi et Jony Ramos en attaque, Adérito Moreira ne cachait pas sa volonté de prendre les devants. Après avoir pris le pouls de la rencontre, Saint Maur frappe en premier grâce à Redouane Kerrouche et Paulino Tavares. Et à la demi-heure de jeu, Gilberto Pereira concrétise la



Les Lusitanos face au Plessis-Robinson de Rothen

Lusitanos de Saint Maur / EM

domination saint-maurienne en prenant de vitesse la défense robinsonnaise pour se présenter seul face au gardien adverse et ouvrir la marque (0-1).

Mais 10 minutes plus tard, le Plessis-Robinson profite d'une perte de balle lusitanienne pour mettre le feu dans la surface de Revelino Anastase. Ce dernier voit alors Jérôme Rothen

qui redressait un ballon presque perdu au premier poteau pour son capitaine, Alexandre Felgueiras, qui ne manque pas l'occasion d'égaliser de la tête (1-1).

A la pause, la frustration se fait sentir dans les rangs des Lusitanians. Alors Saint Maur reprend le contrôle du jeu. Une domination qui se concrétisera au tableau d'affichage. A l'heure

de jeu, le Capitaine Gilberto Pereira adresse un centre précis pour Sitou Ayi (1-2) qui ne manque pas l'offrande. Et alors que l'affaire semblait entendu, le Plessis-Robinson retrouvera le courage nécessaire pour encore revenir au score grâce à Lucas Bonnaire (2-2, 80<sup>ème</sup>). Un match nul qui au final ne fait les affaires de personnes.

Avec 52 points, les Lusitanos restent les leaders de la DH avec deux longeurs d'avance sur Créteil et cinq sur Versailles. La prochaine réception du FC Issy d'António Tavares, un ancien de la maison, au Stade Chéron, s'annonce d'ores et déjà capitale pour redonner de l'élan aux Lusitanos et éloigner la menace de Créteil au classement.

## → Futsal, Première Division Nationale

**Le Sporting Club de Paris remporte le classico!**

Par Rudy Matias

Le grand classico du Futsal français aura tenu toutes ses promesses. Après la défaite la semaine passée dans le nord de la France, le Sporting Club de Paris avait l'occasion de retrouver le chemin des victoires dans un gymnase Carpentier archicomble pour l'occasion!

Pourtant, le Sporting Club de Paris se fait peur d'entrée avec l'ouverture

du score du KB United par... Juanillo, ancien joueur du Sporting.

Mais le Sporting Club de Paris ne se montre visiblement pas affecté par le score et ne sera mené que quelques minutes, le temps que le jeu se mette en place. Les Parisiens provoquent à de nombreuses reprises et poussent leur adversaire à la faute (1-1).

Sur un beau mouvement collectif, c'est finalement Adrien Gasmi qui

trouve les filets et permet au Sporting Club de Paris d'égaliser à la marque. Le score reste inchangé jusqu'à la pause.

Au retour des vestiaires, un nouveau match débute avec le Sporting Club de Paris qui retrouve des couleurs. Menés par un Pupa étincelant, les hommes de Rodolphe Lopes vont prendre l'avantage grâce à ses internationaux français, Kamel Hamdoud et Adrien Gasmi qui



• PUB

**FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES**

**Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade**

**FUNERAIS E TRASLADAÇÕES**

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Provincia, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nos temos três esccelidas por famílias que têm morado em vários países - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Não compreendam a sua direção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes comunistas, aqui neste comunidade e nós continuamos a ser "a nossa família a todos os lados da sua".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagneux)  
(Face Hôpital Tenon)

permettent au Sporting Club de Paris de creuser l'écart et mener par 4 buts à 1.

A ce moment-là du match, les Parisiens surclassent leurs adversaires et vont accentuer le score avec une réalisation de Pupa. Les Parisiens sont euphoriques mais le KB United ne va pas se résigner à lâcher ce match, puisque Hugo Sintra décide à ce moment-là de placer son équipe en power-play. Le changement tactique de l'entraîneur krenlois se montre efficace et va permettre au KB United revenir à une longueur du Sporting.

Le KB United revient à 5 buts à 4, le Sporting Club de Paris est mis à

mal mais va puiser dans ses dernières ressources pour résister aux assauts krenlois. Et la défense parisienne va même se montrer héroïque, puisqu'après l'expulsion d'Adrien Gasmi, les Parisiens vont être réduits à 4 pour les 2 dernières minutes de ce match.

La tension est à son comble et la défense parisienne est véritablement assiégée par le KB United, les salves offensives sont repoussées par un Djamel Haroun tentaculaire. Le buzzer retentit et c'est la délivrance pour le Sporting Club de Paris qui retrouve donc le chemin de la victoire après son accident de parcours la semaine dernière face à Douai.



# boa notícia

## Do Tabor ao monte Calvário

O Evangelho do próximo domingo, dia 1 de março, descreve-nos a experiência vivida por Pedro, Tiago e João, no alto do monte Tabor, quando testemunharam a Transfiguração de Jesus, ou seja, aquele breve momento em que Cristo revelou a sua glória divina sob a forma de uma luz refulgente. Este episódio aparece todos os anos no segundo domingo da Quaresma, como anúncio/antecipação da Ressurreição, para que, ao longo deste tempo de preparação pascal, estejamos bem conscientes de que o horizonte, para onde caminhamos, é Jesus ressuscitado.

A reação de Pedro verbaliza o desejo profundo de prolongar ao máximo aquele momento e de permanecer para sempre no torpor da contemplação: «Mestre, como é bom estarmos aqui! Fazamos três tendas: uma para Ti, outra para Moisés, outra para Elias».

No entanto, contra todos aqueles que acusam a religião de ser um "ópio do povo", este episódio ensina que não podemos viver para sempre no Tabor, alheados da realidade concreta do mundo, ou sem vontade de intervir para o renovar e transformar. Para não trair a beleza que encontramos, é preciso "descer do monte" e indicar aos irmãos a vereda que leva ao cume mais alto. A glória que nos foi revelada não pode corromper-se num prazer egoístico, porque é comunhão perfeita, partilha sem limites e dom total de si. Porém, a experiência da contemplação da beleza de Deus é essencial: é dali que provém a coragem e força necessárias para "regressar ao mundo", fazer da nossa vida um dom e um instrumento nas mãos do Senhor e, com Ele, subir uma outra colina onde doamos tudo o que somos e possuímos: a colina do Calvário.

P. Carlos Caetano  
padreCarloscaetano.blogspot.com

Sugestão de missa em português:



Église Centre Jean XXIII  
avenue des Champs Lasniers  
91940 Les Ulis

Todos os primeiros domingos do mês, às 18h00

## SORTEZ DE CHEZ VOUS

### EXPOSITIONS

#### Jusqu'au 8 mars

Exposition Circulations - Festival de la jeune photographie européenne, avec le portugais Tito Mouraz, vainqueur du Prix international de photographie Emergentes DST 2013. Centquatre Paris, 5 rue Curial, à Paris 19. Du mardi au vendredi, de 13h00 à 19h00 et le week-end, de 12h00 à 19h00.

#### Jusqu'au 17 mars

Exposition de peinture «A cor como linguagem» de Neusa Sobrinho Amtsfeld no Espaço Nuno Júdice, Consulado Geral de Portugal em Paris, 6 rue Georges Berger, à Paris 17.

#### Jusqu'au 21 mars

Exposition «Empreinte du cap» de Nelson Gomes Teixeira. Au Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à Paris 12.

#### Du 2 au 28 mars

«L'insurrection poétique», une exposition sur Fernando Pessoa dans le cadre du 17ème Printemps des Poètes. Une création de la Promotion Master 1 STEP Patrimoine. Atrium de la Bibliothèque Universitaire, Université Jean Monnet, 1 rue Tréfilerie, à Saint Etienne (42). Entrée Libre.

#### Jusqu'au 12 avril

Exposition «Pliure» Prologue (la part du feu). Œuvres de Marcel Duchamp, Vitaly Halberstadt, Alain Resnais, Sol LeWitt, Dayanita Singh, Geoffrey Chaucer, Lourdes Castro, Lawrence Weiner, Lewis Carrol, William Morris, Richard Long, Michael Snow, Olafur Eliasson, John Latham, Denis Diderot, Jean Le Rond d'Alembert, Francesca Woodman, Albrecht Dürer, François Truffaut, Edward Ruscha, Jean-Luc Godard, Bruce

Nauman, Maria Helena Vieira da Silva, Rui Chafes, Raffaella della Olga, Helena Almeida, Robert Filliou, Christian Boltanski, Wolf Vostell et Claude Closky. Commissaire: Paulo Pires do Vale. Les lundi, mercredi, jeudi et vendredi, de 9h00 à 18h00, le samedi et dimanche, de 11h00 à 18h00. A la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation de Paris, 39 bd de la Tour Maubourg, à Paris 7.

### CONFÉRENCES

#### Le jeudi 5 mars, 9h30

Rencontre avec José Rodrigues dos Santos qui présentera son dernier livre publié en France «La Clé de Salomon», dans le cadre du 17ème Printemps des Poètes, à la Faculté Arts Lettres et Langues de l'Université Jean Monnet, 33 rue du 11 novembre, à Saint Etienne (42).

#### Le vendredi 6 mars, 19h00

Rencontre avec l'auteur José Rodrigues dos Santos. Séance dédicace du livre «La clé de Salomon». A l'Institut de langue et culture portugaise (ILCP), à Lyon (69). Réservation: 04.78.93.38.88.

#### Les 9 et 10 mars, 9h30

Colloque international «Autres marges. La vitalité des espaces de langue portugaise». Comité scientifique: Catherine Dumas, Claudia Poncioni, Graça dos Santos, José Manuel Esteves, Maria Graciete Besse, Maria Helena Carreira. A la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation de Paris, 39 bd de la Tour Maubourg, à Paris 7.

#### Le lundi 16 mars, 9h30

Récital de poésie par les étudiants de l'UJM, «Les voix de Pessoa» par le Député et professeur Paulo Pisco, dans le

cadre du 17ème Printemps des Poètes. Université Jean Monnet, Bibliothèque Universitaire Tréfilerie, 1 rue Tréfilerie, à Saint Etienne (42).

### CINEMA

#### Du 25 au 31 mars

17ème Semaine du Cinéma Lusophone, organisée par l'Espace de communication lusophone, le Festival TransMéditerranée et la Casa di Cabo Verde. Cinéma Mercury à Nice (06), Cinéma La Strada à Mouans-Sartoux (06), MJC Picaud à Cannes (06) et Cinéma Le Studio à Grasse (06).

### THÉÂTRE

#### Les jeudis, 20h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévisse, à Paris 9. Infos: 01.47.70.09.69.

#### Le samedi 7 mars, 20h15

«Olá!» (en langue portugaise) 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévisse, à Paris 9. Infos: 01.47.70.09.69.

#### Les 21 (20h30), 22 (17h00) et 24 mars (20h30)

«Mademoiselle Julie» d'August Strindberg, par le Théâtre du Matin, mis en scène par Jacqueline Ordas, avec Hélène Hiquily, Hermine Rigot et Jorge Tomé. À la Maison du Brésil, bd Jordan, à Paris 14.

### FADO

#### Le samedi 28 février, 19h30

Soirée fado avec dîner, avec Mónica Cunha e Sousa Santos, accompagnés par Filipe de Sousa et Nuno Esteves, organisée par l'Amicale des Travailleurs

Sans Frontières. Salle Gavroche, 35 rue des Barentins, à Bezons (95). Infos: 06.11.19.43.70.

#### Le samedi 7 mars, 20h00

Soirée fado avec Conceição Guadalupe et Maria da Saudade accompagnées par Manuel Corgas (guitare portugaise) et Victor do Carmo (guitare classique). Restaurant Vila Nova, 53 rue Maurice Sarraut, à Tourcoing (59).

#### Le samedi 7 mars, 20h00

17ème Nuit du Fado avec la participation de Miguel Ramos et Filipa Cardoso, accompagnés par Petro Viana (guitare), André Ramos (viola) et Frederico Gato (viola baixo), organisée par l'Association sportive et culturelle des Portugais. Espace Nino Ferrer, à: Dammarie-les-Lys (77). Infos: 06.79.84.40.06.

#### Le samedi 2 mai, 20h30

Concert de Dulce Pontes à l'Olympia de Paris (75).

### CONCERTS

#### Le samedi 14 mars, 21h30

Concert «Alfama» avec Noemi Waysfeld & Blik, au B-Spot, 24 avenue Maréchal Foch, à Nice (06).

#### Le vendredi 20 mars, 20h30

Soirée musique lusophone avec Dan Inger dos Santos & Red Mitchell (guitare) et Ramiro Naka & Daniel Misaine (violon), organisée par l'association Gai-vota, au Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à Paris 12. Infos: 06.64.13.48.94.

#### Le samedi 21 mars, 18h00

Récital de Printemps avec le contreténor Luís Peças, l'organiste João Santos, avec la participation du contre ténor

RENCONTRE AVEC LE CÉLÈBRE ECRIVAIN  
**JOSÉ RODRIGUES DOS SANTOS**  
AUTEUR DES BEST SELLERS  
«LA FORMULE DE DIEU» ET «L'ULTIME SECRET DU CHRIST»

**VENDREDI 6 MARS**  
19H À L'ILCP

PRÉSENTATION ET DÉDICACE DE SON NOUVEAU BEST SELLER  
«LA CLÉ DE SALOMON»

LA CLÉ DE SALOMON  
TOUT À LA FIN DE LA FORMULE DE DIEU

RÉSERVATIONS :  
04 78 93 38 88  
COURRIER@ILCP.NET

EN PARTENARIAT AVEC L'UNIVERSITÉ JEAN MONNET DE SAINT-ÉTIENNE

• PUB

13<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
**BOM DIA PORTUGAL**  
21 Mars à 19h30

Entrée de Saison  
Bifanas à  
Bom dia Portugal  
Pommes de terre  
Fromages  
Douceur fruits  
Café  
Vin Rouge  
Parce que... 25€

Salle Georges Brassens  
02 Villeneuve St Germain  
Reservations: 06 84 78 28 53  
06 47 75 65 98-06 32 72 77 60

LUSSO JORNAL  
Câmara Oficial de Inquilinos  
BARRANCO  
LUSOFR  
PORTUGAL

• PUB



## SORTEZ DE CHEZ VOUS

brésilien João Paulo Ferreira, organisé par l'Association France Portugal à l'église de Saint Prix, à **Noizay (37)**.

**Le mardi 12 mai, 19h30**

Concert de fado & folk avec Marie José Henriques, accompagnée par Victor do Carmo, Filipe de Sousa suivi de Dan Inger dos Santos et Red Mitchell. Organisé par Scène sur Seine en accord avec l'association Gaivota. Péniche Pourquoi Pas, 10 allée du Bord de l'eau, à **Paris 16**. Infos: 06.03.48.04.96.

## SPECTACLES

**Le samedi 28 février, 19h00**

Fête de Carnaval, avec repas et animation avec un Dj. Déguisement conseillé. Organisé par l'Association Estrelas do Mar. Salle Emile Zola, 28 rue Emile Zola, à **Nogent-sur-Marne (94)**. Infos: 06.09.65.00.43.

**Le samedi 28 février, 20h00**

Felizardo en concert avec dîner complet. Salle Polyvalente, à côté de la Mairie, à **Fontenay-le Fleury (78)**. Infos: 06.70.36.60.65.

**Le samedi 7 mars, 21h00**

Bal portugais 'Dançar comigo' avec Banda Latina. Salle polyvalente, 41 rue de la Gare, à **St Genouph (37)**.

**Le samedi 7 mars, 19h00**

Soirée dansante avec le Duo Tradição et dîner «Cozido à portuguesa», organisée par les Amigos Unidos de Bois d'Arcy. Au Centre Culturel, rue Baragué, à **Bois d'Arcy (78)**.

**Le samedi 7 mars, 20h00**

Dîner spectacle avec Elena Correia et Nel Monteiro. Restaurant Soleil du Portugal, 32 avenue de la Commune de Paris, à **Bretigny-sur-Orge (91)**. Infos: 01.60.85.15.58.

**Le samedi 7 mars, 19h30**

Soirée portugaise pour le deuxième anniversaire du groupe folklorique Lembranças de Portugal, organisée en partenariat avec l'Association portugaise culturelle de Frontignan. Repas suivi d'un spectacle animé par Musik Band's. Salle de l'Aire, à **Frontignan-la-Peyrade (34)**. Infos: 06.74.07.11.01.

**Le samedi 14 mars, 14h30**

Carnaval avec bal déguisé animé par DJ Surra. Défilé dans les rues de la ville avec la participation des associations et commerçants. Organisé par l'Association Portugal du Nord au Sud. Salle des Fêtes le Palladium, 37 rue de Piscop, à **Saint Brice-sous-Forêt (95)**.

**Le dimanche 15 mars, 15h00**

Commemoration des 40 ans de carrière de Herman José, «40 anos sempre a bombar», organisée par Portugal Magazine, avec la présence de l'artiste. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.63.78.17.13.

**Le dimanche 15 mars, 11h30**

Repas et Arraijal Santoinho organisés par l'Association Culturelle Portugaise d'Aulnay-sous-Bois. La Ferme du Vieux Pays, 30 rue Jacques Duels, à **Aulnay-sous-Bois (93)**.

**Le vendredi 20 mars, 19h30**

Repas dansant avec animations de Lusibanda, organisé par le Centre Culturel et Récréatif des Portugais de St Etienne-du-Rouvray. Salle festive de St Etienne-du-Rouvray (76). Infos: 06.35.45.15.02.

**Le samedi 21 mars, 19h30**

Fête du 12ème anniversaire de Bom Dia Portugal, dans Radio Fismes, avec Daniel Carlini, Flor, Hugo Manuel, Rafael et le groupe Onda Nova. Salle Georges Brassens, à **Villeneuve-Saint Germain (02)**. Infos: 06.84.78.28.53.

**Le samedi 21 mars**

Spectacle de Mike da Gaita avec ses danseuses, bal animé par Musik Band's, à l'Association pour la divulgation de la culture portugaise, à **Bayonne (64)**. Infos: 05.59.55.07.15.

**Le samedi 28 mars, 20h00**

Spectacle avec Zé do Pipo et ses danseuses. Bal animé par Banda Latina, organisé par l'Association franco-portugaise culturelle et sportive. Salle Jean Cocteau, 14 rue des écoles, à **Créteil (94)**. Infos: 06.29.51.11.84.

**Le samedi 4 avril, 21h00**

Spectacle avec Mike da Gaita et bal avec Lusibanda, organisé par l'association Lusibanda, Salle des Fêtes de Bleuille, rue Pierre Farcis, à **Le Havre (76)**. Infos: 06.86.31.10.60.

**Le samedi 4 avril, 20h00**

Spectacle de Quina Barreiros, bal animé par Banda Almeida. Salle polyvalente, à **Saint Gilles-du-Gard (30)**. Infos: 06.27.75.36.85.

**Le dimanche 5 avril, 22h00**

Spectacle avec José Malhoa et ses danseuses, bal avec l'orchestre Hexagone, organisé par l'association Agora. Salle Jean Vilar, boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.24.25.79.27.

**Le dimanche 5 avril, 12h00**

Festa da Páscoa, avec Vira Milho et ses danseuses, bal animé par Banda Almeida. Salle polyvalente, à **Saint Gilles-du-Gard (30)**. Infos: 06.27.75.36.85.

**Le samedi 18 avril, 21h00**

Fête d'anniversaire de l'émission Voz de Portugal sur IDFM, animée par plusieurs artistes avec quelques surprises. Théâtre Pierre Fresnay, Espace Yvonne Printemps, 3 rue St Flaive, à **Ermont (95)**.

## FOLKLORE

**Le samedi 28 février, 20h00**

Rusgas avec les groupes Aldeias do Vez de Rosny-sous-Bois, Flores de Portugal de Puteaux, Portugueses Unidos de Savigny-sur-Orge, Danças e Cantares de Paris 4, Amigos Unidos de Bois d'Arcy, Aldeias do Minho de Draveil, Margens do Lima de Choisy-le-Roi et Trad&Sons

de Viroflay, organisées par l'Association franco-portugaise culturelle et sportive. Salle de la Mairie, 20 rue Claude Pernes, à **Rosny-sous-Bois (95)**.

**Le samedi 28 mars, 21h00**

Rusgas et repas (sur réservation) avec les groupes Tradições do Alto Minho de Saint Michel-sur-Orge, Aldeias do Minho de Draveil, Juventude e Raizes de Portugal de Chatenay Malabry, Danças e Cantares de Paris Stains, Casa da Barca de Thoiry, Amizade e Sorrisos de Clamart et Os Alegres do Minho de Paris 13.

Bal animé par un chanteur surprise. Organisé par l'Association Franco-Portugaise, Salle Baschet, 1 rue Saint Exupery, à **St Michel-sur-Orge (91)**. Infos: 06.07.35.80.51.

**Le dimanche 1er mars, 14h00**

Festival de folklore avec les groupes Aldeias do Vez de Rosny-sous-Bois, Os Lusitanos de Saint Cyr l'Ecole, Estrelas de Portugal de Cergy-Pontoise, Estrelas de Versailles, Flor do Lima de Villiers-le-Bel, Terras do Minho de Kremlin Bicêtre, Os Aventureiros de Thiais, Estrelas Douradas de Versailles et Casa dos Arcos de Paris, organisées par l'Association franco-portugaise culturelle et sportive. Salle de la Mairie, 20 rue Claude Pernes, à **Rosny-sous-Bois (95)**.

**Le dimanche 5 avril, 14h30**

Festival folklorique et Cantares ao desafio avec Maria Celeste, Celerico, Chico e Tubarão. Entrée gratuite. Organisé par l'association Agora. Salle Jean Vilar, boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**.

## DIVERS

**Le dimanche 1er mars**

Torneio de sueca organisé par l'Association Portugaise Intercommunale de Sainte Geneviève des Bois (91). Infos: 06.03.70.64.73.

**Les 27, 28 et 29 mars**

12ème 'Feira de Nanterre' organisée par l'association ANCOF, avec des stands de produits portugaises et beaucoup de musique. Espace Chevreuil, 97-109 avenue de la liberté, à **Nanterre (92)**.

## em síntese

## Manuel Campos na Rádio Enghien



No próximo sábado, dia 28 de fevereiro, o convidado do programa 'Voz de Portugal' da rádio Enghien, é Manuel Campos para apresentação do seu novo álbum.

O convidado do sábado seguinte, dia 07 de março é DJ Luciano.

O programa tem lugar aos sábados, das 14h30 às 16h30, e pode ser ouvido na região norte de Paris em FM 98,0 ou por internet em: idfm98.fr.



● PUB



● PUB



## ABONNEMENT

Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJournal (30 euros)  
50 numéros de LusoJournal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJournal, à l'adresse suivante :

LusoJournal:  
7 avenue de la Porte de Vanves  
75014 Paris

LJ 207-II



● PUB



● PUB



● PUB



# FIDELIDADE

ASSUREUR DEPUIS 1808

FIDELIDADE HABITAT

## PROTÉGEZ CEUX QUE VOUS AIMEZ

Réservez gratuitement  
votre détecteur de fumée !

1 détecteur est offert aux 100  
premiers inscrits sur [fidelidade.fr](http://fidelidade.fr)

Pour plus d'informations appelez le  
01 40 06 06 06



Détecteur Avertisseur  
Autonome de Fumée



Obligatoire  
à partir du  
**8 MARS 2015**

Protection minimum  
(couloir)

Protection optimale  
(chambres et salon)